



**Däiwelselter No. 2/08**

[www.diekirch.lu](http://www.diekirch.lu)

**D'GEMENG****D'STAD****D'LETT****DE KALENNER****p 02** Editorial**p 04** Conseil communal 11.07.08**p 06** Conseil communal 25.07.08**p 08** Conseil communal 12.09.08**p 10** Marcel Bauler,  
nouveau conseiller  
communal**p 11** Boys- a Girls-day**p 11** Parkhaus Diekirch**p 11** 40-Tonnen-Kaddo fir de  
Militärmusée Dikrich**p 12** Complexe Scolaire  
Phase 1**p 14** Indiacca-WM**p 16** Grand succès pour la 20<sup>e</sup>  
édition du « Forum Interna-  
tional pour Flûte et Piano  
de Diekirch »**p 17** Virun iwwer 400 Joer**p 18** LCD News**p 20** Journée Régionale de  
Généalogie et d'Histoire  
locale**p 21** 140 Jar Dikricher Stadmusik**p 23** Interview

Victor Poos

**p 23** La sécurité dans votre loca-  
lité – votre opinion nous  
intéresse**p 24** Dikrich Live a Porte Ouverte  
vum Conservatoire de  
Musique du Nord de 5.  
Juli 2008**p 26** Dikrich Plage 2008**p 27** Rosière 2008**p 27** Dikricher Amicale  
Iwer Bierg An Dall asbl**p 28** Réckbléck Hierschtfest 2008**p 29** 125 Jar Beieverein Dikrich**p 30** Kreativ sënn - am atelier  
ditjungels**p 30** Expo vum Dikricher Fotoclub**p 32** Festival de la Gravure 2008**p 32** Maison de la Culture Die-  
kirch  
Programme des  
Expositions**p 34** Prochains concerts**p 34** 20<sup>e</sup> anniversaire de l'ensem-  
ble  
vocal CANTICA**p 36** Héichstamm-Uebstbeem  
an der Gemeng Dikrich**p 38** Piscine de Diekirch**p 39** Gruusse Maart zu Dikrich**p 39** Frëschmaart zu Dikrich**p 40** Centre de Yoga de Diekirch**p 42** ErwuesseBildung Dikrech**p 43** Quiz**Impressum****Editeur:**  
Commission culturelle de la Ville de Diekirch  
Le Däiwelselter est publié sous la responsabilité du Collège des Bourgmestre et Echevins.**Comité de rédaction:**  
Bohnert Robert, Bonert Jules, Correia José, Felten Marc, Keltesch Paul,  
Lion Paul, Thillen Frank**Photos:**  
Bauler André, Bohnert Robert, Bonert Jules, Bonert Paul, Bredimus Kevin, Complak  
Maciej, Faber Nadine, Haagen Lucienne, Kramer Marcel, Michels Georges, Nicodemo  
Anna, Jacoby Ted, Keltesch Paul, Steffen Fernand, Weber Guy (Service culturel de la Ville  
de Diekirch, Syndicat d'Initiative Diekirch, Archives LCD)**Photo Cover:**  
Jacoby Ted**Layout:**  
a | part

# Editorial

No dräijähriger Bauzeit huet een Deel (Phase I) vun där neier Schull hannert dem Geriicht hir Dieren opgemaach. Dass sou eng gigantisch Plänneraktioun tëschent deene verschiddene Schullgebaier net ouni Problemer iwwert d'Bühn giff goën, dat war jidderengem bewosst. D'**Rentrée** war deemno ee stressige Moment. An Zesummenarbeit mat dem Architekt an alle Schullpartner wäert de Schäfferot versichen di eenzel Schwierigkeiten, déi nach bleiven, ze léisen.

Di meescht Problemer sinn dorop zrëck ze féieren, dass eenzel Handwerksbetrieber hir Arbicht nach net zefriddestellend ofgeschloss hun an dass ee Geriichtsurteil muss ofgewand ginn, fir klor Propriétéitsverhältnissen am Haff hannert der Crèche an der Maison Relais ze kréien. Mir ginn dovun aus, dass Ufanks 2009 alles geklärt ass. Da ginn d'Garagen an der Impasse des Écoles ofgerappt an den definitiven Aménagement kann emgesaat ginn.

Vill Lett, vun hei a vun do, hu sich an de letzte Méint hir Gedanken iwert d'Zukunft vun der **Dekanatskierch** gemaach. Dass un an an der Dikricher Kierch muss geschafft ginn, dovunner ass mëttlerweil jidderengem iwwerzeegt. Di Eng hu gemengt, et giff duer goën, d'Gespär ze flécken, den Dag nei ze decken, d'Fass ze maachen an de Chouer nei ze gestalten. Di Aner hu gefaart, aus Sécherheetsgrënn misst eng ganz nei Kierch gebaut ginn. Duerfir hat de Schäfferot eng Expertise an Optrag ginn, mat der Fro, ob eis Kierch baufällig ass oder net. Déi Expertise läit lo vir: Et ass keng Gefoer, dass eis Kierch an e Koup fällt. De Schäfferot huet duerfir „en connaissance de cause“ an am Konsens mat der Kierchefabrik an de Gemengeréit entsechied, dass Enn des Jars mat de Fléckearbichten um Gespär ugefaang gëtt. An enger zweeter Phase gëtt den Dag nei gedeckt. Duerno gëtt d'Fass gemaach, an an Zwëschenzeit gëtt geplangt, wéi wäit een Émbau vum Bannerraum vun der Kierch Sënn mëcht.

An där letzter Sitzung vum 12. September huet de Gemengerot eestëm-mig d'Ausstellungskonzept an d'Szenographie vun deem neie „**Musée d'Histoire[s] Diekirch**“, deen hannert

der Aler Kierch entsteet, ugeholl. Mat der Aoriichtung vum MH[s]D kann elo ugefaang ginn. Et ass virgesinn, dass de MH[s]D pünktlich fir den 750. Gebuertsdag vun der Stad Dikrich fäerdig gëtt an opgeet.

D'Historiker kënnen beleeden, dass d'Stad Dikrich tëschent 1255 an 1266 hire Fräiheitsbrëif kritt huet: 1260 ass als Gebuertsjar vun der Stad Dikrich festgehale ginn. Duerfir feiert d'Stad Dikrich am Jar 2010 hire **750. Anniversaire**. Jidderengem, deen wëllt eng Hand upaken, fir déi Gebuertsdagsfeier ze plangen, soll sich am Service culturel vun der Stad Dikrich mellen (paul.keltesch@diekirch.lu).

Di Dikricher Antenne vum „**Conservatoire de Musique du Nord**“ (CMN) ass de Moment op 8 verschiddene Gebaier verspreed. De Schäfferot schléit vir, d'Sauerwissenschull, déi jo ab 2010 net mi fir de kommunale Schoulbetrieb gebraucht gëtt, als Musikschull ëmzebauen an de Site Dikrich vum CMN hei ze zentraliséieren. An enger zweeter Phase kéint d'Wirtgensschlass als „Maison de la Culture“ an dat aalt Stadhaus (Regionalschoul) als Veräinsbau ageriicht ginn. De Schäfferot hofft, bis Enn des Jars een Avant-projet kënnen op den Dësch ze leeën.

Gudd ukomm ass di mi **laang Öffnungszeit vu Stadhaus a Recette**, Mëttwochs bis 19 Auer an d'„Biergerspreechstonn“ mam Schäfferot. Mir versichen do op di verschiddene Problemer a Verbesserungen di den eenzelne Bierger um Häerz leien anzegoen a Verbesserungen, déi méiglech sinn, virzehuelen.

Dir gesitt, de Schäfferot huet nach allerhand wëlles. Wi séier mir virukommen, hänkt vun de Finanzen of, an do muss mir weiderhinn äusserst viirsiichtig bleiven.

Beschit Gréiss an eng intressant Lektür,

**De Schäfferot**

Trois ans après le début du chantier, la première partie (phase I) de la nouvelle école communale est terminée et l'on a pu y accueillir ainsi que plusieurs classes du primaire. On comprend aisément que les échanges de classes entre les différents bâtiments scolaires aient nécessité des déménagements de grande envergure, ce qui n'a évidemment pas pu se faire sans problèmes ! La **ren-trée** fut donc cette année un moment particulièrement stressant. Mais le collège échevinal continuera, en étroite collaboration avec l'architecte et tous les partenaires scolaires, à régler les quelques inconvénients qui subsistent encore en ce moment.

La plupart des difficultés proviennent de ce que certaines entreprises artisanales n'ont pas encore terminé leur travail d'une façon satisfaisante, et qu'on doit attendre une décision judiciaire pour régler le différend au sujet des terrains situés dans la cour derrière la crèche et la maison relais. On espère que l'affaire sera tranchée début 2009 et qu'on pourra alors enfin démolir les garages dans l'Impasse des Ecoles pour terminer l'aménagement de cette partie de l'aire prévue pour l'école.

Nombreux sont ceux qui, au cours des derniers mois, se sont fait des soucis au sujet de l'**église décanale**. Cependant, tout un chacun a fini par comprendre qu'il faut faire quelque chose avec ce bâtiment. Tandis que d'aucuns ont cru qu'il suffirait de réparer la charpente, de refaire la toiture et la façade et de réaménager le chœur, d'autres ont craint que, pour des raisons de sécurité, on ne soit contraint de construire une nouvelle église. Voilà pourquoi le collège échevinal avait ordonné une expertise visant à savoir si l'église était ou non menacée de tomber en ruines. Le résultat de cette étude est disponible maintenant : il n'y a pas de danger quant à la solidité fondamentale du bâtiment ! C'est donc en pleine connaissance de cause et en accord avec la fabrique d'église et les conseillers municipaux que le collège échevinal a décidé de faire débiter les travaux de réfection de la charpente d'ici la fin de l'année. Une deuxième phase prévoit le remplacement de la toiture et

on s'attaquera ensuite à la façade. On étudiera entre-temps dans quelle mesure il conviendra de réaménager l'intérieur de l'église.

Le 12 septembre dernier, le conseil communal a agréé à l'unanimité le concept et la scénographie du nouveau « **Musée d'Histoire[s] Diekirch** » près de la Vieille Église. L'ouverture du MH[s]D est prévue pour le début des manifestations du 750<sup>e</sup> anniversaire de la Ville de Diekirch.

Les historiens nous disent que c'est entre 1255 et 1266 que Diekirch a reçu ses lettres d'affranchissement, et c'est ainsi qu'on a retenu l'année 1260 comme date de naissance de la Ville de Diekirch qui pourra donc fêter en 2010 son **750<sup>e</sup> anniversaire**. Toutes celles et tous ceux qui voudront aider à mettre sur pied cette grande fête d'anniversaire sont priés de le signaler au service culturel de la Ville de Diekirch (paul.keltesch@diekirch.lu).

Les cours du « **Conservatoire de Musique du Nord** » (CMN) à Diekirch sont pour l'instant éparpillés dans

8 bâtiments différents. Le collège échevinal envisage de reconvertir l'école « Sauerwiss » (qui, dès 2010, n'hébergera plus de classes de l'enseignement communal) en école de musique pour y centraliser tous les cours du CMN offerts sur le site Diekirch. Dans un deuxième temps, on pourrait alors transformer le château Wirtgen en « Maison de la Culture » et l'Ancien Hôtel de Ville (sur la place Wirtgen) en maison pour les associations locales. Le collège échevinal compte présenter un avant-projet avant la fin de l'année.

La prolongation des **heures d'ouverture** de l'Hôtel de Ville et des bureaux de la recette communale jusqu'à 19.00 heures les mercredis, ainsi que l'heure réservée aux citoyens qui veulent s'adresser directement à un membre du collège échevinal, ont eu de très bons échos. Nous y essaierons d'approfondir les problèmes que nous soumettront les visiteurs et de trouver le cas échéant des solutions adéquates.

Comme vous le voyez, il y a du pain sur la planche et nous avons un tas

de projets. La rapidité avec laquelle ils seront réalisés dépendra en grande partie de la situation financière de la Commune, et dans ce domaine, il convient, comme chacun sait, de rester très vigilant !

Meilleures salutations et bonne lecture !

**Le collège échevinal**



# Conseil communal

Du 11 juillet 2008

Présences: M. Jacques Dahm, bourgmestre-président; MM. Frank Thillen et Paul Bonert, échevins; MM. Robert Bohnert, René Blum, Claude Haagen, Claude Thill, Emile Eischen, Ernest Breuskin, René Kanivé, Mmes Françoise Kerger et Elisabeth Hoffmann, conseillers; M. René Liltz, secrétaire communal  
Absent: M. Nico Michels, excusé

## Ordre du jour

### Séance publique

4. Organisation scolaire 2007/2008: Approbation de contrats de travail temporaires conclus avec des chargés de cours remplaçants
5. Organisation scolaire 2008/2009: Admission d'élèves non-résidents
6. Maison Relais: Règlements
7. Primes d'encavement: Fixation des plafonds, montants et compléments des primes d'encavement pour 2008
8. Personnel communal:
  - CIPA Résidence du Parc: Création d'un poste d'auxiliaire de vie (option: aide professionnelle) carrière E des ouvriers
  - Piscine municipale: Création d'un poste d'apprenti-instructeur de natation
  - Secrétariat communal: Création d'un poste de rédacteur (100 %)
9. Approbation d'actes notariés
10. Modifications au règlement de circulation: ratification de règlements d'urgence
11. Modifications au règlement-taxe général
12. CMNORD: approbation des nouveaux statuts
13. Dénomination d'une rue
14. Divers

## Séance publique

### 4. Organisation scolaire 2007/2008

Le Conseil communal a approuvé les contrats de travail temporaires conclus avec les chargés de cours remplaçants.

### 5. Organisation scolaire 2008/2009

Le Conseil communal a approuvé le relevé des enfants non-résidents.

### 6. Maison Relais

Vu qu'il y a partage de voix (6 voix contre 6) au sujet de:

- › Règlement de Collaboration
- › Contrat d'Accueil
- › Autorisation Parentale: Activités en dehors de la Maison Relais
- › Autorisation de transport (voiture du personnel Maison Relais)
- › Administration de Médicaments, le présent point figurera à l'ordre du jour de la séance suivante. Il est néanmoins décidé d'apporter certaines modifications aux différents textes proposés, concernant en particulier les jours et les heures d'ouverture de l'accueil, le service du petit déjeuner, la résiliation du contrat d'accueil pour cause de maladie et les modalités d'administration aux enfants de médicaments par le personnel.

### 7. Primes d'encavement 2008

Le Conseil communal a décidé d'appliquer les critères suivants en vue de l'allocation des primes en cause:

Personnes isolées		
pas d'enfant à charge		Prime
0	943	330
944	1047	251
1048	1152	173
1 enfant à charge		Prime
0	1032	398
1033	1136	319
1137	1241	241
2 enfants à charge		Prime
0	1121	466
1122	1225	387
1226	1330	309
3 enfants à charge		Prime
0	1210	534
1211	1314	455

1315	1419	377
4 enfants à charge		Prime
0	1299	602
1300	1403	523
1404	1508	445

Ménages		
pas d'enfant à charge		Prime
0	1047	367
1048	1152	283
1153	1257	199
1 enfant à charge		Prime
0	1136	434
1137	1241	350
1242	1346	266
2 enfants à charge		Prime
0	1225	502
1226	1330	418
1331	1435	334
3 enfants à charge		Prime
0	1314	570
1315	1419	486
1420	1524	402
4 enfants à charge		Prime
0	1403	638
1404	1508	554
1509	1613	470

### 8. Personnel communal

Le Conseil communal a pris les décisions suivantes:

- 8.1 CIPA Résidence du Parc: Création d'un poste d'auxiliaire de vie (option: aide professionnelle) à tâche complète (100%), carrière E des ouvriers: décision unanime
- 8.2 Piscine municipale: Création d'un poste d'apprenti-instructeur de natation à tâche complète (100%): décision unanime
- 8.3 Secrétariat communal: Création d'un poste de rédacteur à tâche complète (la délibération du Conseil communal du 22.05.2008 n'a pas trouvé l'aval de l'autorité supérieure portant décision de transformer le poste de rédacteur à tâche partielle (50%) en poste de rédacteur à tâche complète (100%) au Secrétariat communal de la Ville de Diekirch): 7 voix positives et 5 abstentions

### 9. Approbation d'actes notariés

Le Conseil communal a approuvé les actes suivants:

- 9.1 Acte d'échange N° 668 du 1<sup>er</sup> juillet 2008 entre la Commune d'Erpeldange et la Commune de Diekirch: La Commune d'Erpeldange cède à la Commune de Diekirch les immeubles suivants:
  - › Commune d'Erpeldange, section A d'Ingeldorf, N° cadastral 351/1963, lieu-dit « Kabsalsbuesch », domaine forestier, d'une contenance de 1,14 ares
  - › Commune d'Erpeldange, section A, N° cadastral 351/1964, lieu-dit « Kabsalsbuesch », domaine forestier, d'une contenance de 1,64 ares. En contre-échange la Commune de Diekirch cède à la Commune d'Erpeldange l'immeuble suivant:
  - › Commune d'Erpeldange, section A d'Ingeldorf, N° cadastral 350/1954, lieu-dit « Kabsalsbuesch », domaine forestier, d'une contenance de 2,95 ares.
- 9.2 Acte d'échange du 25 juin 2008 entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg et la Commune de Diekirch: L'Etat cède à la Commune de Diekirch l'immeuble suivant:
  - › Commune de Diekirch, section A de Diekirch, N° cadastral 1920/8314, lieu-dit « Rue de l'Hôpital », chemin d'exploitation, d'une contenance de 4,90 ares. En contre-échange la Commune de Diekirch cède à l'Etat l'immeuble suivant:
  - › Commune de Diekirch, section A de Diekirch, N° cadastral 656/8313, lieu-dit « Place Guillaume », place, d'une contenance de 2,04 ares.

### 10. Modifications au règlement de circulation

Ratification d'un règlement d'urgence édicté par le Collège échevinal lors de sa séance du 08.07.2008 et portant modification temporaire à la réglementation de la circulation sur le Parking Helene /Wirtgen, la Place Bech et dans les rues Wathlet et St. Nicolas.

### 11. Modifications au règlement-taxe général

- 11.1 Vu qu'il y a partage de voix (6 voix positives et 6 voix négatives),

le présent point de l'ordre du jour est reporté à la séance suivante:  
Réseau urbain à eau chaude:  
Prix de l'énergie thermique  
Ajustement du prix: 6,2 -> 7,2 cents par KWH, hors TVA.

- 11.2 Fixation d'un nouveau tarif pour un raccordement électrique BT provisoire:
  - Tarif raccordement provisoire (toutes taxes comprises): 17,50 €/kWh + 6 % TVA
  - Redevance pour le raccordement provisoire: 100 € + 6 % TVA.

### 12. CMNORD

Le Conseil communal a approuvé unanimement les nouveaux statuts du Syndicat intercommunal des Villes de Diekirch et Ettelbruck pour l'organisation et la gestion d'un établissement d'enseignement musical.

### 13. Dénomination d'une rue

Vu qu'il y a partage de voix (6 voix contre 6) au sujet de la dénomination de l'aire du nouveau complexe scolaire en « Place des Écoles – Stehresplaz », le présent point figurera à l'ordre du jour de la séance suivante.

### 14. Divers



Foto vum neie Schwammeeschter: Piliçi Emile genannt „Mulles“

# Conseil communal

Du 25 juillet 2008

Présences: M. Jacques Dahm, bourgmestre-président; MM. Frank Thillen et Paul Bonert, échevins; MM. Robert Bohnert, René Blum, Claude Haagen, Nico Michels, Claude Thill, Emile Eischen, Ernest Breuskin, René Kanivé, Mmes Françoise Kerger et Elisabeth Hoffmann, conseillers; M. René Liltz, secrétaire communal

## Ordre du jour

### Séance publique

3. Organisation scolaire 2007/2008
  - Approbation de contrats de travail temporaires conclus avec des chargés de cours remplaçants
4. Vote d'un crédit spécial supplémentaire
5. Maison-Relais:
  - Conventions (2<sup>e</sup> vote)
  - Personnel communal:
  - Secrétariat communal: Majoration du taux d'occupation d'un rédacteur
  - Services Industriels: Nomination d'un ingénieur-technicien (m/f)
7. Modifications au règlement de circulation:
  - Ratification de règlements d'urgence
  - Modifications définitives au règlement de circulation
8. Avis du Conseil communal au sujet d'un classement de divers immeubles à Diekirch comme monument national
9. Modifications au règlement-taxe:
  - réseau urbain à eau chaude (2<sup>e</sup> vote)
10. Commission des loyers: Désignation des membres effectifs et membres suppléants
11. Approbation d'un contrat de bail
12. Plan de gestion des forêts communales: Exercice 2009
13. Allocation des subsides ordinaires
14. Dénomination d'une rue (2<sup>e</sup> vote)
15. Divers

### Séance publique

#### 03. Organisation scolaire 2007/2008

Approbation de contrats de travail temporaires conclus avec les chargés de cours remplaçants.

#### 04. Vote d'un crédit spécial supplémentaire

Le Conseil communal a voté le crédit spécial supplémentaire suivant:  
 Paiement de droits d'auteur SACEM - retard:

- › Dépense totale: 53.840,75 €
- › Crédit initial: 51.268,89 €
- › Crédit spécial supplémentaire: 2.571,86 €

#### 05. Maison Relais

Le Conseil communal a décidé par 7 voix contre 6 d'aviser favorablement:

- › Règlement de Collaboration
- › Contrat d'Accueil
- › Autorisation Parentale: Activités en dehors de la Maison Relais
- › Autorisation de transport (voiture du personnel Maison Relais)
- › Administration de Médicaments

#### 06. Personnel communal

Le Conseil communal a pris les décisions suivantes:

- 6.1 Secrétariat communal: Majoration du taux d'occupation du sieur Charles-Henri Strainchamps de 50 à 100 %
- 6.2 Administration: Création d'un poste d'apprenti-employé de bureau (m/f) à tâche complète (100%)

#### 07. Modifications au règlement de circulation

- 7.1 Le Conseil communal approuve par 7 voix contre 6 le texte coordonné du règlement de circulation.
- 7.2 Modification temporaire: Kermesse d'août 2008

#### 08. Classement comme monument national de divers immeubles

Le Conseil communal a décidé par 4 voix positives et 9 abstentions d'aviser favorablement la proposition de classement du Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche :

- › immeuble sis 15, rue du Palais à Diekirch
- › immeuble sis 17, rue du Palais à Diekirch
- › immeuble sis 19, rue du Palais à Diekirch
- › immeuble sis 26, rue du Palais à Diekirch
- › immeuble sis 30, rue du Palais à Diekirch
- › immeuble sis 34, rue du Palais à Diekirch.

#### 09. Modifications au règlement-taxe général

Le Conseil communal a fixé par 7 voix contre 6 le prix de l'énergie thermique à 7,2 cents par KWH, hors TVA.

#### 10. Commission des loyers: désignation des membres effectifs et membres suppléants

Membres effectifs:  
 Président: Bonert Paul (membre du conseil communal)  
 Membres: Kerger Philippe (membre locataire)  
 Kerger-Faber Françoise (propriétaire)  
 Secrétaire: Strainchamps Charles-Henri (fonctionnaire communal)  
 Membres suppléants:  
 Membres: Wolter Gilbert (propriétaire)

#### 11. Approbation d'un contrat de bail

Contrat de bail (mise à disposition à titre précaire) conclu le 1.7.2008 entre la Ville de Diekirch et le sieur Gomes De Jesus-Soares Alves Manue.l  
 Objet: maison d'habitation, 39, rue Bamertal

#### 12. Plan de gestion des forêts communales: exercice 2009

	Investissements	Recettes
Gestion ouvrier	40.000,00	/
Culture	41.000,00	18.500,00
Exploitation	48.000,00	115.000,00
Voirie	3.000,00	/
Cons. Nature	6.000,00	/
Récréation	103.000,00	/
Chasse	/	7.000,00
Divers	15.000,00	/
<b>Total</b>	<b>256.000,00</b>	<b>140.500,00</b>

Synthèse des volumes en m <sup>3</sup>		
Essence	Grume	Trituration
Hêtres	440	660
Chênes	210	330
Autres feuill.	/	130
Epicéas	650	/
Douglas	400	/
<b>Total</b>	<b>1.700</b>	<b>1.120</b>



Den Pedro Rodrigues deen neien Portier vum Complexe Sportif

© M. Complik

#### 13. Allocation des subsides ordinaires

- 13.1 Subsides ordinaires
  - › Amicale fir den drëtten Alter Dikrech 500 €
  - › D'Eselen aus der Sauerstad Dikrich 275 €
  - › Guides Saint-Laurent 620 €
  - › Scouts Tony Noesen 620 €
  - › Natur- a Vulleschutzliga Sectioun Dikrich 275 €
  - › Mateneen Doheem 275 €
  - › Société des Artisans 150 €
  - › LPPD section Diekirch/Vianden 140 €
  - › Amicale Ons Jongen Dikrich 140 €
  - › Amicale des Anciens Artilleurs 140 €
  - › Société Protectrice des Animaux Ettelbruck/Diekirch 140 €
  - › Fraen a Mammen 125 €
  - › Association des Parents d'élèves des écoles communales 250 €
  - › Association des Parents d'élèves de l'école portugaise 125 €
  - › leselsfrënn Lëtzebuerg 125 €
  - › D'Jongen aus dem Schluechthaus 125 €
  - › Club des Jeunes Dikrich 125 €
  - › Syndicat d'Initiative et de Tourisme Diekirch 1.860 €
  - › Comice Agricole Diekirch 150 €
  - › Coin de Terre et du Foyer Diekirch 275 €
  - › Union des Apiculteurs, canton Diekirch 140 €
  - › Foyer de la Femme Diekirch 620 €
  - › Schachclub Nordstad 150 €
  - › Cercle Philatélique 150 €
  - › Les Amis du Vieux Diekirch 275 €
  - › La Palette 275 €
  - › Dikricher Photo-Club a.s.b.l. 275 €
- › Amitiés Italo-Luxembourgeoises 150 €
- › Mosaik 275 €
- › Ciné Caméra Diekirch 140 €
- › Musée d'Histoire de la Brasserie de Diekirch a.s.b.l. 125 €
- › Chorale Ste Cécile Diekirch 550 €
- › Sängerbond Diekirch 550 €
- › Dikricher Solschlüsselcher 550 €
- › Fanfare du Lycée Classique 250 €
- › Ensemble vocal CANTICA 125 €
- › Amicale Garnisounsmusék 250 €
- › Les Amis de l'Orgue 125 €
- › LASEP Diekirch 1.240 €
- › Schwänzschull Dikrich 410 €
- › Corps des Sapeurs-Pompiers de Diekirch 620 €
- › Prix de la Ville de Diekirch pour la Conservation du Patrimoine Naturel 375 €
- › Amis de la Pêche Diekirch 300 €
- › ARA-Nord (Arbitres) 165 €
- › Basketball-Club Diekirch 595 €
- › Cercle Athlétique CELTIC 1.190 €
- › Cercle de Natation 595 €
- › Cercle de Plongée OCTOPUS Diekirch 225 €
- › Cercle Nautique Diekirch (canoë-kayak) 450 €
- › CHEV-Escrime Diekirch 720 €
- › CHEV-Handball Diekirch 1.190 €
- › CHEV-Volleyball Diekirch 485 €
- › Entente des Sociétés sportives Diekirch 425 €
- › FCM Young Boys Diekirch 1.240 €
- › Société de Gymnastique Diekirch 1.190 €
- › Taekwondo-Club Diekirch 500 €
- › Tennis-Club Diekirch 745 €
- › Velo-Club Diekirch 595 €
- › Dikricher Amicale Iwwer Bierg an Dall 250 €
- › Ski-Club Diekirch 125 €

#### Foto vum Chantier vun der neier Energiezentral fir d'Services Industriels



© G. Michels

- 13.2 Subside de démarrage: Club des Jeunes Dikrech 250 €

#### 14. Dénomination d'une rue

Le Conseil communal a décidé par 7 voix contre 6 de dénommer l'aire du nouveau complexe scolaire comme suit: « Place des Ecoles – Stehresplaz » (2<sup>e</sup> vote)

#### 15. Divers

- 15.1 Le Conseil communal a approuvé par 8 voix contre 5 le règlement communal concernant l'établissement d'étalages et de terrasses sur la voie publique
- 15.2 Divers

# Conseil communal

Du 12 septembre 2008

Présences: M. Jacques Dahm, bourgmestre-président; MM. Frank Thillen et Paul Bonert, échevins; MM. Robert Bohnert, René Blum, Nico Michels, Claude Thill, Emile Eischen, Ernest Breuskin, René Kanivé, Mmes Françoise Kerger et Elisabeth Hoffmann, conseillers; M. René Liltz, secrétaire communal  
Absent: M. Claude Haagen, excusé

## Ordre du jour

### Séance publique

3. Musée d'Histoire[s] de la Ville de Diekirch:
  - Approbation de la scénographie
  - Approbation du devis révisé
4. Office Social: Avis du conseil communal au sujet d'un compromis de vente
5. Taxes communales: Relevé semestriel des retardataires
6. Approbation de plusieurs contrats de bail
7. Voirie rurale: Programme bi-annuel 2009 et 2010
8. Organisation scolaire 2008/2009:
  - Approbation de plusieurs contrats de travail
9. CIPA Résidence du Parc:
  - Approbation d'un contrat de travail à durée déterminée
10. Modifications au règlement-taxe général
11. Décisions financières:
  - Modifications budgétaires (ordinaire)
  - Vote de crédits spéciaux supplémentaires
12. Modifications au règlement de circulation
  - Règlements temporaires
13. Règlement communal concernant l'établissement d'étalages et de terrasses sur la voie publique
14. Divers

### Séance publique

#### 03. Musée d'Histoire[s] de la ville de Diekirch

- 3.1 Le Conseil communal a approuvé unanimement les plans et devis établis par la société FORMAT de Niederanven au montant total de 788.000 €, hors TVA, et relatif à la conception et la mise en place de la scénographie du Musée d'Histoire[s] Diekirch.
- 3.2 Le Conseil communal a approuvé par 8 voix contre 4 le devis révisé établi le 10 septembre 2008 par le bureau d'architectes A.C.C. de Diekirch au montant total de 3.409.977,49 €, TVA comprise, et concernant la réalisation d'un Musée Historique dans la rue du Curé à Diekirch.

#### 04. Office social

Avis favorable du conseil communal au sujet d'un compromis de vente au profit de la société Eifel-Haus Luxembourg s. a. et concernant un terrain de 4,33 ares inscrit au cadastre de la ville de Diekirch, section A, n° 873/6395

#### 05. Taxes communales

Le Conseil communal a approuvé le relevé semestriel des retardataires.

#### 06. Approbation de plusieurs contrats de bail

Le Conseil communal a approuvé deux contrats de logements sociaux.

#### 07. Voirie rurale

Programme biannuel 2009 et 2010: 2009: Néant  
2010: An der Schlaed: liaison chemin 21 vers Deiwelselter;  
An der Schlaed: liaison chemin 21 vers chemin en direction de Stegen

#### 08. Organisation scolaire 2008/2009

Approbation du contrat de louage de service pour chargé de cours: Mademoiselle Ana Ribeiro, employée privée à durée déterminée (1 an)

#### 09. CIPA « Résidence du Parc »

Approbation du contrat de travail à durée déterminée: Claudia Popa, infirmière remplaçante (exécution de la délibération du Conseil communal du 25.07.2008).

#### 10. Modifications au règlement-taxe général

Le Conseil communal a décidé unanimement d'apporter les modifications suivantes au règlement-taxe général:

- 10.1 CIPA « Résidence du Parc »: Mise à disposition du salon de coiffure: 20 € par jour
- 10.2 Garderie municipale: 3,5 € par heure et par enfant
- 10.3 Fixation des prix de différents livres:

Au nom de la loi	Aloyse David	20
Bertels Abbas Delineavit 1844-1607	Paul Spang	30
Diekirch - Berceau du Tourisme	Ben Molitor	25
Echternach, Geschichte einer Stadt	Paul Spang	20
Diekirch	Jos Herr	50
Jos Kinzé, Mélanges		20
Festival de la Gravure 2002 (bleu)	La Palette	25
Festival de la Gravure 2003 (brun)	La Palette	25
Festival de la Gravure 2004 (vert)	La Palette	25
Festival de la Gravure 2006 (blanc)	La Palette	25
Festival de la Gravure 2007 (ciel)	La Palette	25
Double CD Jos Kinzé		15

#### 11. Finances communales

- 11.1 Le Conseil communal a approuvé par 8 voix contre 4 les modifications au budget ordinaire de l'exercice 2008.
- 11.2 Le Conseil communal a décidé unanimement de voter les crédits spéciaux supplémentaires suivants:
  - Avenue de la Gare: construction d'un bassin d'orage: 20.000 €
  - Al Seeërei: construction d'un hall polyvalent: libération d'une retenue de garantie: 10.000. €
  - Logements sociaux rue Jean l'Aveugle: libération d'une retenue de garantie: 3.284,84 €

#### 12. Modifications au règlement de la circulation

Règlements temporaires:

- Kermesse de septembre 2008
- Rue de l'Hôpital et place des Récollets, ratification
- Rue de la Tour (parking hannert der Hal), ratification
- Rue Guillaume, ratification

#### 13. Règlement communal concernant l'établissement d'étalages et de terrasses sur la voie publique

Le Conseil communal a approuvé par 8 voix contre 4 le règlement remanié.

#### 14. Divers

#### Courte description du camion Démo-Occasion:

Fournisseur: Mercedes – Benz Leudelange S.A. / Caractéristique: Mercedes – Benz AXOR / Poids total 18 to / Puissance 290 PS

Système Roll-On-Off Palfinger T 13,47 càd. force de soulèvement de 13,0 to / Grue Palfinger PK 10501, càd. charge de 10 to / rayon d'action de 9,90 m' amplitude de pointage en direction de 400 °.

Équipement hivernal pour accrocher la lame de déneigement ainsi que l'épandeur de sel

Sur la photo de gauche à droite:

Koch Lucien, représentant Garage Mercedes Luxembourg, Dahm Jacques, bourgmestre, Weyler Aloyse, chef du service technique, Thill Claude, conseiller, Graas Jemp, représentant Garage Wagner Diekirch, Kanivé René, conseiller, Thillen Frank, échevin, Bohnert Robert, conseiller, Heuschling Jean-Pierre, curé doyen.



## Marcel Bauler, nouveau conseiller communal



© P. Keltesch

Au début de la séance du 16 octobre 2008, le bourgmestre Jacques Dahm a assermenté comme nouveau membre du conseil communal Monsieur Marcel Bauler, qui rejoint la fraction du Parti chrétien-social en remplacement de Monsieur Nico Michels.

Emile Eischen (LSAP), René Kanive (LSAP), Françoise Kerger (CSV), Claude Thill (LSAP), Robert Bohnert (CSV), Paul Bonert (CSV), Marcel Bauler (CSV), Jacques Dahm (CSV), Frank Thillen (DEI GRENG), Claude Haagen (LSAP), René Blum (LSAP), Ernest Breuskin (DP), Elisabeth Hoffmann (DEI GRENG)



© P. Keltesch

### Déi Dikricher Gemeng huet och dëst Jar um Boys- a Girls-day deelgeholl.



© P. Keltesch

Jonk Leit ab 12 Joer kënnen do a verschidde Servicer vun der Gemeng, wéi zum Beispill der Piscine oder dem Service Industriel erakucken oder an der Crèche, der Garderie, dem Altersheim, dem Conservatoire National de Véhicules Historiques an dem Conservatoire du Nord een interessanten Dag oder Nomëtteg verbréngen. Matt dëser Initiativ gi mir deene jonke Schüler d'Méiglechkeet een atypësche Beruf kennen ze léieren.

Den Tom an de Kevin wollte wëssen, wat den Alldag vun engem Educateur an enger Crèche ass. An der Garderie, wou se kleng Kanner vun 18 Méint bis 6 Jar versuergen, huet de Joe een Nomëtteg

matgeholf. D'Joanna huet sech fir de Beruf Schwammmeeschter interesséiert a stung do een Nomëtteg beim Bassin.

Um Enn vum Dag hu mer déi Jonk nach ëm hier Meenung gefrot an alleguer waren si ganz zefrotten matt hierem Dag bei eis op der Gemeng. Als Ofschluss huet jidderen nach e kleng Cadeau kritt. Leider haten sech net sou vill Jonker bei eis gemeld wéi Offere do waren, an dofir maache mir een Opruff fir sech dat nächst Jar, den Boys-a Girls-day well am Kalenner fir Enn Abrëll 2009 virzemierken. Fir weider Info kuckt op [www.girls-day.lu](http://www.girls-day.lu)

**Annette Schmitz**



© P. Keltesch

### Parkhaus Diekirch

Non-Stop geöffnet, Tarif 60 cent pro Stunde, wobei die **ersten 20 Minuten parken gratis** sind. Seit Anfang Oktober ist der von der Gemeinde beauftragte Wärter, Steve Liefgen, zu den Spitzenstunden von Montags bis Freitags jeweils von 7h30 bis 12h00 und 13h00 bis 16h30 anwesend.

### 40-Tonnen-Kaddo fir de Militärmusée Dikrich

D'WSA huet dem Musée National d'Histoire Militaire vun Dikrich een „M-47 Patton“ US-Panzer, deen am Koreakrich (1950-1953) am Asaz war, geschenkt.



© P. Bonert



## Complexe Scolaire Phase 1

**Offizielle Einweihung** mit den Ministern Mady Delvaux-Stehes und Jean-Marie Halsdorf am Freitag 28.11.08 von 15H30 – 17H00

**Öffentliche Besichtigung** mit Führung durch den Architekten Max Von Roesgen am Samstag 29.11.08 um 10H30. Treffpunkt vor der Maison Relais.

Seit dem 15. September läuft der Schulbetrieb in den Räumen des neuen Schulkomplexes.

Die Klassen der Früherziehung und Vorschule, sowie die Maison Relais konnten definitiv einziehen. Die Primärklassen vom 1. und 2. Schuljahr sind provisorisch in Teilen der Maison Relais untergebracht und werden erst nach der Bauphase 2 definitiv umziehen. Leider gab es am Anfang noch einige technische Schwierigkeiten, weil verschiedene Handwerker ihre Arbeiten nicht fristgerecht abschließen konnten. Diese Anfangsprobleme wird man hoffentlich bald vergessen können und es bleibt dann die Freude über eine wunderschöne neue Schule.

Verschiedene Arbeitsgruppen, in denen Lehrerschaft, Schulkommission,

Eltern und Architektenteam PLANET+ zusammengearbeitet haben, konnten immer wieder wichtige Beiträge für die Detailplanung liefern. So konnte das ursprüngliche Wettbewerbsprogramm in einigen Punkten ergänzt werden: drei zusätzliche Klassenräume, zentrale Bibliothek, flexibler Musik- und Veranstaltungsraum, Schulhofgestaltung. Ein großer Dank geht an alle, die sich dafür engagiert haben.

Die Stadt Diekirch will seinen Bürgern mit dem Schulkomplex langfristig optimale kinder- und familienfreundliche Infrastrukturen bieten. Deshalb wurde der zukünftigen Bevölkerungsentwicklung im Voraus Rechnung getragen.

Die neue Sportinfrastruktur der Schule bietet allen Altersstufen von Früherziehung bis sechste Klasse adäquate Bedingungen. Auch für die Vereine ergeben sich optimale Trainingsmöglichkeiten, weil sie durch ihre zentrale Lage für viele Kinder sehr leicht zu erreichen ist.

Die Gebäude der Phase 1 erfüllen Niedrigenergiestandard. In der 2. Phase werden auch die bestehenden Gebäude bestmöglich gedämmt, so dass der Energiebedarf via Fernwärme gering ausfällt.

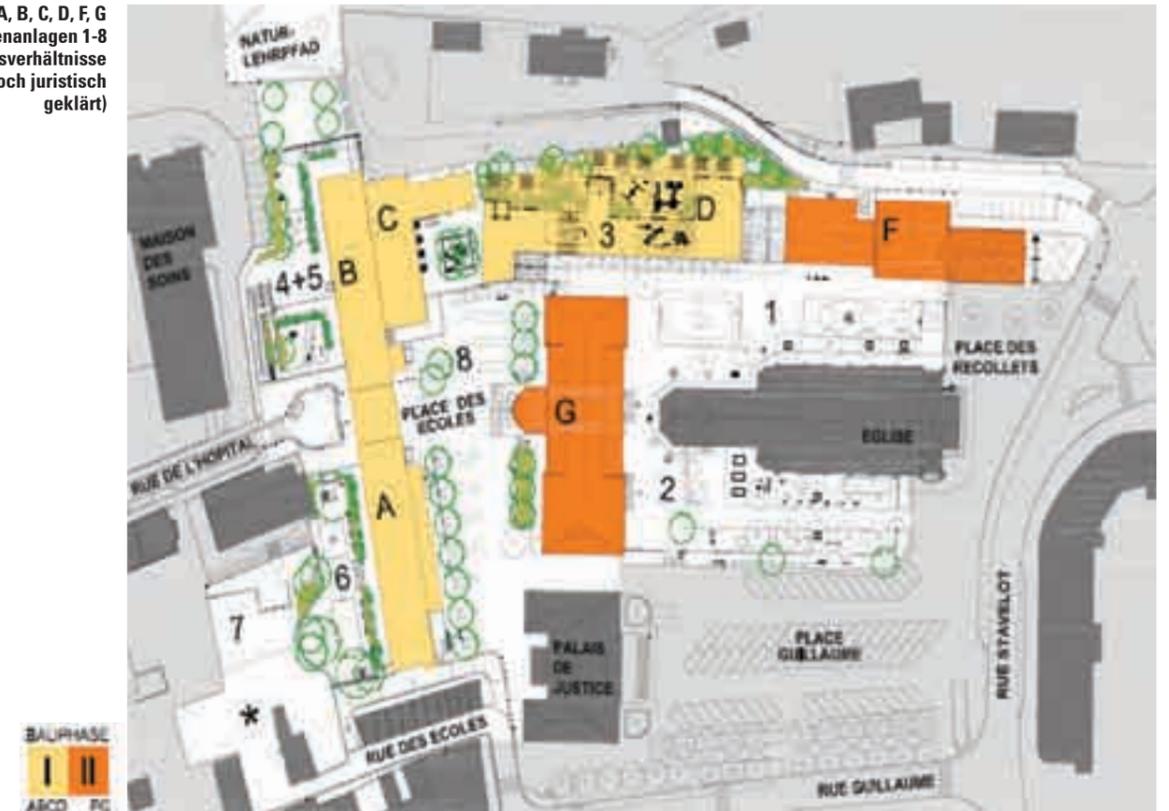
Der Kostenvoranschlag konnte bisher respektiert werden. Es bleibt dennoch ein teures und anspruchsvolles Unterfangen, im Stadtgefüge zu bauen und einen zentralen Schulstandort zu gestalten. Darum erhofft sich die Gemeinde Diekirch dringend zusätzliche staatliche Unterstützung. Die staatliche Beteiligung deckt bisher nur circa 25% der Kosten, so dass die kommunalen Finanzen sehr stark belastet werden.

Ein besonderes Augenmerk wurde auch auf die Gestaltung der Pausenhöfe gelegt. Auf dem Dach der Sporthalle und bei den „Précoce“ Sälen ist die abwechslungsreiche Spiellandschaft bereits fertig gestellt. Das Umfeld der Maison Relais wird demnächst auch noch durch einen naturnahen Spielhof ergänzt.

Am besten man überzeugt sich vor Ort, wie die klare architektonische Sprache den ganzen Schulkomplex zu einem harmonischen Ganzen verbindet und dabei vielfältige Innen- und Außenräume entstehen lässt.

**Frank Thillen**

Gebäude A, B, C, D, F, G  
Außenanlagen 1-8  
(\* = Eigentumsverhältnisse werden noch juristisch geklärt)



### Statistische Daten über die 2 Phasen

Der „Complexe Scolaire de Diekirch“ wird in zwei Bauphasen errichtet.

#### Bauphase I:

Baubeginn Frühjahr 2005  
Fertigstellung September 2008

#### Bauphase II:

Baubeginn August 2008  
Fertigstellung Sommer 2010

Das Projekt beinhaltet folgende Gebäudeteile

#### Phase I:

- Gebäude A1: Neubau Tiefgarage mit 68 Stellplätzen (davon 19 für das benachbarte Palais de Justice vorgesehen)
  - Gebäude A2: Neubau Maison Relais für ca. 260 Kinder
  - Gebäude B/C: Neubau Geb.B – cycle précoce für maximal 80 Kinder
  - Neubau Geb B/ Umbau Geb C – cycle préscolaire für maximal 180 Kinder
  - Gebäude D: Neubau Sporthalle, mit 2 Hallen:
    - Halle 1 mit 40x20x6 m für den cycle primaire
    - Halle 2 mit 15x12x4,3 m für den cycle préscolaire/précoce
- Zugehörige Aussenanlagen

#### Phase II:

- Gebäude F: Anbau und Umbau der ehemaligen Meedercherschull: cycle primaire mit 13 Klassen für max. 260 Kinder
- Gebäude G: Anbau und Umbau der ehemaligen Jongenschull: cycle primaire mit 18 Klassen für max. 360 Kinder

Zugehörige Aussenanlagen

#### Stellplätze

Tiefgarage	68 Stellplätze	davon 49 für Schule, 19 für Justiz
Parkplätze reserv.	13 Stellplätze	davon 4 place des écoles, 9 von rue de Stavelot
Anlieferung	3 Stellplätze	links neben Haupteingang Sporthalle
Gesamt	84 Plätze	

#### Gesamtinvestitionskosten inklusive Baunebenkosten, Abrissarbeiten, Verbaumaßnahmen, Außenanlagen, Straßenarbeiten, Möblierungen und Inneneinrichtung

Bauphase 1	26 Mio €	Endabrechnung Phase I noch nicht erfolgt
Bauphase 2	14 Mio €	Initiale Kostenschätzung
Gesamt	40 Mio €	

## Indiaca-WM an der Nordstad waar ee groussen Erfolleg



D'Indiaca-Weltmeeschterschaft, déi dëst Joer vum 19. bis 23. August bei eis an der Nordstad ausgedroe ginn ass, waar souwuel aus organisatorescher wéi och aus sportlecher Siicht een immens groussen Erfolleg an huet domadder dem Indiacasport national an international eng grouss Renommée bruecht. Dofier kann den Organisationscomité mam Jean-Marie Laubach, Paul Lion, Ben Ewers, Mike Dernen, Gaby Ansay, Marie-Jeanne Herman, Pia Jacobs, Frank Kartheiser a Claude Trierweiler an och d'Lëtzebuenger Indiacafederatioun IFL mam Comité an de Memberen alles an allem méi wéi zefridde sinn mam Oflaf vun der WM. Vun de Spiller, Traineren, Funktionären a Supporteren vun allen Delegatiounen gouf et vill Luew fir déi ganz Organisation, déi gréisstendeels reiwungslos geklappt huet. Sou huet déi WM effektiv eng ganz nei Gréissenerdnung am Indiacasport erreecht. Aus sportlecher Perspektiv waaren et bei der WM am eegene Land virun allem déi Lëtzebuenger Hären aus der Open-Kategorie mat de Spiller Ben Angelsberg, Paul Assel, Andy Dernen, Mike Dernen, Ben Ewers, Ron Mangen, Charel Reinig, Daniel Sauber, Claude Trierweiler a Bob Urbing, déi an der Kinneksklass fir grouss Schlagzeilen gesuergt hunn. Si konnten sech no hiere gudde Leeschtungen aus der Virronn während dem Tournoi nach weider steigern an hunn et fäerdeg bruecht, fir an der Final den Titelverteidiger a grouse Favorit Däitschland an zwee Sätz mat 25:18 a 25:23 ze klappen. Domadder konnt Lëtzebuerg sech fir d'éischte Kéier an där nach relativ jonker Geschicht vum internationalen Indiacasport de Weltmeeschtertittel an enger Kategorie sächeren. D'Stëmmung, déi an éischer Linn déi euphoesch Lëtzebuenger Fans an der Ettelbrécker Sportschal gemaach hunn, waar sou fantastesch wéi kaum bei soss engem Sportsevent am Land, an alleguerten d'Leit louchen sech dono an den Ärm an hunn zesummen dee groussen Exploit vun der Lëtzebuenger Nationalequipe gefeiert.

Och an anere Kategorien huet sech

Lëtzebuerg ganz gutt aus der Affaire gezunn. Sou stoungen och d'Dammen Open an d'Mixed Senior-Equipen vu Lëtzebuerg jeweils an der Finale, mee am Géigesaz zu de Männer hu si sech do trotz gudder Leeschtung missten dem staarke Géigner aus Däitschland geschloen ginn. Fir hieren onermidlechen Asaz sinn dës zwou Equipen mat der Sëlwermedaille belount ginn. Eng Bronzemedaille ass dann nach un d'Männer Senior-Equipe gaangen, sou dass Lëtzebuerg insgesamt hannert Däitschland déi zweetbescht Natioun bei dëser WM waar.

Des weideren gouf och op organisatoreschem Plang eng wonnerbar Arbécht geleescht. Insgesamt 120 Fräiwëlleger hunn d'ganz Woch iwwer dem Organisationscomité gehollef fir de gudden Déroulement vun der WM ze suergen an hunn sech em d'Wuel vu Spiller an Spectateuren gekëmmert. Niewend dem sportlechen Erfolleg waar och ee grousst Ziel, fir dem Indiacasport zu Lëtzebuerg zu enger méi grousser Bekanntheit a Popularitéit ze verhëlfen. Duerch eng beispillhaft Werbeoffensive konnt och dësse Projet realiséiert ginn. Während de Spëtzenzäiten vum Finaledag waaren nämlech zur allgemenger Freed vun den Organisateuren iwwert 1000 Zuschauer an der Ettelbrécker Sportschal, fir d'Finalisten kräfteg ze ënnerstëtzen. No der Kompetitioun hunn d'Leit vun den Delegatiounen vu Lëtzebuerg, Däitschland, Estland, Polen, Japan an der Schwäiz all Dag owes zesummen zu Dikrich an der Aler Seeërei eppes Guddes z'iessen kritt, a si haaten do dann och d'Méiglechkeet fir an enger gemittelter Atmosphäre mateneen an d'Gespréich ze kommen.

Ee grouse Merci fir d'Ennerstëtzung an déi gutt Zesummenarbécht geet un all déi Leit, déi gehollef hunn, dass d'WM 2008 sou ee groussen Erfolleg ginn ass. Niewend de Spiller, den Traineren an dem Organisationscomité sinn do virun allem eis 120 Volontairen ze nennen, déi am Büro, hannert dem Comptoir, am Service, bei der Tombola, am Fanshop an um Micro oder als Schiedsrichter,

Linienrichter, Chauffeur, Guide, Masseur oder Koordinateur am Asaz waaren. Natierlech geet och ee grouse Merci un d'Gemengen vun der Nordstad souwéi un déi grouss a kleng Sponsoren, un d'Donateuren an och d'Pressevertrieeder, ouni déi alleguerten ee Sportsevent vun dëser Gréissenerdnung net ze realisieren gewiescht wier.

Lo geet et op Säiten vum Lëtzebuenger Indiacaverband dorëmmer, fir déi grouss Indiaca-Euphorie, déi am Land opkomm ass, ze notzen fir weider aktiv Memberen fir d'Sportart ze gewannen. Ween Interesse a Spaass um Indiaca fonnt huet a Loscht huet fir och an Zukunft mol selwer dës Sportart ze praktizéieren, kann sech gäer melden ënnert der E-mail-Adress comite@indiaca.lu oder paul.lion@education.lu. Indiaca-Veräiner ginn et bis lo zu Dikrich, Ettelbréck, Bettenduerf, Ierpeldéng, Colmer-Bierg, Veianen, Elwen, Cierf, Useldéng an Alzéng. D'Traineren vun dem Dikricher an Ettelbrécker Indiaca sinn zurzäit ëmmer mëttwochs vun 20:00 bis 22:00 Auer zu Ettelbréck an der Sportschal vum HMP. Weider interessant Informatiounen zur Sportart Indiaca sinn am Internet op de Säiten [www.indiaca.lu](http://www.indiaca.lu) an [www.wm2008.lu](http://www.wm2008.lu) ze fannen.

**Paul Lion**



© P. Lion



© P. Lion

### Resultater vun de Finalen

**Mixed Open:** Däitschland - Estland 2-0 (25:19; 25:23)  
**Hären Open:** Lëtzebuerg - Däitschland 0-2 (25:18; 25:23)  
**Dammen Open:** Däitschland - Lëtzebuerg 2-1 (25:13; 23:25; 25:15)  
**Mixed Senior:** Däitschland - Lëtzebuerg 2-0 (25:14; 25:16)  
**Hären Senior:** Däitschland - Estland 2-0 (25:22; 25:19)  
**Dammen Senior:** Däitschland - Schwäiz 2-0 (25:22; 25:19)

### Ofschosstabelle

**Mixed Open:** 1. Däitschland, 2. Estland, 3. Japan, 4. Schwäiz, 5. Lëtzebuerg, 6. Polen  
**Hären Open:** 1. Lëtzebuerg 2. Däitschland, 3. Estland, 4. Schwäiz, 5. Japan, 6. Polen  
**Dammen Open:** 1. Däitschland 2. Lëtzebuerg, 3. Estland, 4. Japan, 5. Schwäiz  
**Mixed Senior:** 1. Däitschland 2. Lëtzebuerg, 3. Estland, 4. Schwäiz, 5. Japan, 6. Polen  
**Hären Senior:** 1. Däitschland 2. Estland, 3. Lëtzebuerg, 4. Schwäiz, 5. Japan  
**Dammen Senior:** 1. Däitschland 2. Schwäiz, 3. Estland, 4. Japan, 5. Lëtzebuerg



© P. Lion

## Grand succès pour la 20<sup>e</sup> édition du « Forum International pour Flûte et Piano de Diekirch »

Du 25 juillet au 03 août s'est déroulé à Diekirch la 20<sup>e</sup> édition du « **Forum International pour Flûte et Piano** ». Ce stage international, créé par le flûtiste et chef d'orchestre luxembourgeois Carlo Jans et par Claude Millim en 1988, a connu cette année son plus grand épanouissement.

Organisé par Forum International asbl, sous le patronage du Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche, du Fonds Culturel National et de la Ville de Diekirch, ces cours d'été ont attiré en cette édition 51 flûtistes et 16 pianistes, venant de 15 nationalités différentes (Allemagne, Biélorussie, Belgique, Corée du Sud, France, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Pays – Bas, Suisse, Pologne, Roumanie, Russie, République tchèque, Slovaquie). La majorité des participants étant des étudiants professionnels, issus des écoles supérieures les plus prestigieuses, le Forum International de Diekirch se place désormais parmi les cours d'été les plus réputés en Europe.

L'incontestable succès international de ces masterclasses est certainement dû à la philosophie de base de ce meeting. Chaque participant, indépendamment de son niveau et âge, a l'occasion de travailler avec chacun des professeurs invités, soit en cours collectif soit en cours individuel. Chacun des jeunes participants a la possibilité de profiter ainsi de la multitude des professeurs engagés.

Un autre point fort de ce stage est certainement l'organisation de nombreux concerts de stagiaires. Chaque étudiant avait l'occasion de se produire plusieurs fois lors des 7 concerts d'élèves.

Toujours à la recherche de nouvelles idées, le Directeur artistique Carlo Jans a présenté un programme hors du commun :

Comme professeurs de flûte ont été engagés: **Gaby Pas van Riet**, flûte solo à l'orchestre de radio du SWR et



© J. Bonert

professeur à la Musikhochschule de Saarbrücken, **Marianne Henkel**, professeur à la Musikhochschule München, **Petr Pomkla**, flûte solo à l'Orchestre Philharmonique de Brno, **Vincent Cortvrint**, piccolo solo à l'Orchestre du Concertgebouw et professeur à la Hochschule de Rotterdam, **Carlo Jans**, professeur au Conservatoire de Luxembourg et enseignant à la Musikhochschule de Saarbrücken.

Comme flûtiste de jazz, **Michael Heupel**, Musikhochschule de Köln (sponsorisé par Adams European Flute Centre et par Mancke Flutes) a donné une introduction dans le monde de l'improvisation du jazz et des techniques contemporaines. Il était assisté par le jeune contrebassiste luxembourgeois **Stefano Agostini**.

**Gaby Pas van Riet**, **Marianne Henkel**, **Petr Pomkla** ont travaillé le répertoire traditionnel de la flûte, avec la collaboration des pianistes accompagnateurs **Zénon Bialas** et **Katrin Reifenrath** (Conservatoire de Luxembourg). Le matin, Carlo Jans a donné des cours collectifs portant sur la technique de la flûte, l'usage des techniques contemporaines telles que la respiration circulaire,

l'organisation du travail personnel, les différentes techniques de travail pour aborder des problèmes spécifiques de l'instrument, l'après-midi étant réservé à la préparation des concerts d'élèves.

Diverses conférences, un cours de jazz (**Michael Heupel**), une séance d'initiation au yoga (**John Schlammes**), un cours de piccolo (**Vincent Cortvrint**), un cours d'introduction à la musique de chambre baroque (**Christine Wauters**) et des expositions de manufacturiers de flûtes (**Admas**, **Mancke**, **Kingma**) ont complété ce programme tout aussi prestigieux qu'éclectique.

En vingt ans, le Forum International pour Flûte et Piano de Diekirch est devenu incontestablement l'une des manifestations phares de la vie culturelle de la Ville de Diekirch.

L'édition 2009 promet d'être radieuse.

**Carlo Jans, Paul Bonert**

## Virun iwwer 400 Joer

D'Wopen vun der Famill Gondersdorf vun Ierpeldeng an der Aler Kierch

2008 sinn et genee 400 Jor hier, datt de Wilhelm Bernard vu Gondersdorf Här vun Ierpeldeng gouf. Am Jor 1608 huet heen d'Nofolleg vum Elisabeth vu Gondersdorf, enger Witfra ouni Kanner, ugetrueden. Zesumme mat senger Fra Ottilia Schall de Bell huet hien aus Ierpeldeng eng bedeiend Herrschaft gemaach. Ierpeldeng gouf sou ee regionale Muechtzentrum.

1627 huet de Wilhelm Bernard vu Gondersdorf d'Hougeriicht iwwer 74 Haiser aus der Markvogtei, déi zu Ierpeldeng, Angelduerf, Grenzen, Birtreng, Welsduerf, Cruchten, Colmar, Bieng an a verschiddeenen eisleker Dierfer louchen, dem spuenesche Kinnek Philip IV. fir 6.000 Gulden ofkaaft. De 24. Juni 1627 goufen d'Leit aus dësen Uertschaften op Ierpeldeng geruff, wou se trotz de Protester vum Markvogt J. J. Tirolff den Eed op den neien Här vu Gondersdorf hu misse leeschten. Tëscht 1620 an 1630 huet deen energieschen a selbstbewussten Här d'Schlass am Renaissance-Stil ëmbaue gelooss, sou wéi mer et haut méi oder wéineger kennen.

Déi Ierpeldenger waren awer net nëmme gefaarte Gerichtshären, si haten et och wäit an der Verwaltungshierarchie bruecht. Ee Virgänger vum Wilhelm Bernard vu Gondersdorf, de Franz Christoph von Gondersdorf, war vu 1591 bis 1601, also zéng ganzer Joer laang, Markvogt vun Dikrich. De Markvogt war souzesoen den administrative Vertrieeder, also een héije Beamten, vum Herzog vu Lëtzebuerg, deen deem seng Interessen op der Plaz, also an der Festung Dikrich an an der Ëmgéigend, vertrauden huet.

Et verwonnert dann och net, datt dat Ierpeldenger Wopen eng Plaz am Verwëllef vun der Dikricher Aler Kierch krut. Et ass dat selwecht Wopen, dat zu Ierpeldeng am grouse Kamäin vum Schlass ze gesinn ass. Dëse Kamäin soll jo anscheinend aus dem fréiere Mansfeldschlass stamen.

Zum duebele Wopen vun der Famill Gondersdorf-de Schall wousst de

Staatsarchitekt Charles Arendt 1905 folgendes ze bemierken: „Über der Restaurierung (der alten Kirche) traten im Inneren beachtenswerte Reste einer ehemaligen Ausmalung hervor. So waren u. a. die Kapitäle der Schiffssäulen mit einem in schwarz, rot und gelb getönten Bandornament geschmückt. Auf der rechten Chorwand kam unter dem alten Putz ein gut erhaltenes Fragment von einer Freske, und auf der zweiten südlichen Wandsäule das gemalte Gondersdorfsche Familienwappen zum Vorschein (auf rotem Schild zwei silberne Querbalken, von denen der obere drei, der untere zwei schwarze Perlen (tourteaux) trägt).

D'Häre vun Ierpeldeng, déi eng Zäit laang och Gerichts- a Lehnshäre vun Dikrich bzw. Kollatoren vun der Aler Kierch waren, hu sech op dës Manéier veréiwegt.

De Wopen vun der Famill Gondersdorf ass sou ee stëllen, a Steen gemeesselten Zeien fir den Afloss vun der Ierpeldenger Herrschaft um Enn vum 16. an um Ufank vum 17. Jorhonnert op d'Geschécker vun der Stad an der Par Dikrich awer och der ganzer Géigend rondrëm.

**André Bauler**

*Referenzen:*  
*Charles Arendt (1905), Diekirch und seine alte Pfarrkirche, Luxemburg, Druck der Sankt Paulus-Gesellschaft Jos Herr (1985) – Diekirch, ISP, Luxemburg*



© A. Bauler



© A. Bauler



© A. Bauler

# LCD News

## Diplomiwwereechung 1

Op Initiativ vun enger Rei vu Schüelrinnen a Schüler, vum viiregen Sécherheitsverantwortlechen Jacques Dahm an der Direktioun gëtt et zanter e puer Joër e Secouristegrupp am Dikrecher Kolléisch an och regelméisseg Eischthëllefscouren. Kierzlech konnt de Vertrieeder vun der Protection civile zesumme mam LCD-Direkter rëm ronng eng Dozen Zertifikater verdeelen u folgend Jugendlecher: 1.Rei: Nathalie Brito, Laurent Schmitz, Katrin Meckel, Theodora Banica, Gabriela Pinto, Christophe Stéphanie, Mike Feller (vlnr). 2.Rei: Anny Delgado Freitas, Martine Hermes, Michel Burelbach, Kevin Esteves, Yann Trausch. D'Coure goufe gehalen vum Jessica Schwarz (1. vr) a verantwortlech fir d'Organisatioun ass d'Magali Wagner (2.vr).



## LCD en musique !

Si le goût de la musique a toujours été très sensible au « Dikrecher Kolléisch » - on n'a qu'à penser à la fanfare de Pol Gilson auquel ont succédé Jeannot Mersch et Jean-Marie Oberlinkels, aux prestations de musiciens issus du LCD un peu partout dans le pays, aux séances de sensibilisation organisées par les Jeunesses musicales, aux concerts animés par Norbert Colling, Luc Nilles ou Claude Schaus - on constate actuellement un dynamisme nouveau et une recrudescence des événements musicaux depuis la création de la section F spécialisée justement dans les branches touchant à l'art musical. Les professeurs de musique de cette section Norbert Colling, Isabelle Hardt et Christophe Nanquette ont réussi à mettre sur

pied un nouveau « LCD ORCHESTER » dont le noyau regroupe les élèves de la section musicale auxquels se sont joints d'autres élèves volontaires. Ce groupe animé et dirigé par Isabelle Hardt a pu déjà donner toute une série de concerts au lycée même, mais aussi dans Diekirch. C'est ainsi que les musiciens du LCD ont e.a. aidé à animer la fête du 25<sup>e</sup> anniversaire de la Résidence du Parcet qu'ils ont joué dans la zone piétonne et à l'occasion de fêtes locales.



© Ft. Böhmert, M. Kramer et G. Weber (LCD Archives)

## Diplomiwwereechung 2

Den Interessi fir d' Owescouren hëllt och hei zu Dikrich stänneg zou. Iwwer 300 Leit woren am LCD ageschriwwen fir Franzéisch, Italiensch, Spuenesch, Portugiesesch, Lëtzebuergesch, Japanesch, Informatik, Keramik, Fotografie a Molerei. Bei der offizieller Diplomiwwereechung konnten 250 Zertifikaten verdeelt ginn.



© F. Steffen (LCD Archives)

## Premieresexamen

149 Schüelrinnen a Schüler hunn sech dem Premièresexamen gestallt, 131 sinn der schlussendlech duerchkomm (no den Noexamen), dat sinn 87,9 %, en exzellent Resultat, op dat den Dikrecher Kolléisch houfreg ass:

« Mesdemoiselles, Messieurs, beaucoup d'entre vous sont restés dans la tradition de ceux – et, à partir de la promotion de 1965, il faut ajouter de celles – qui ont bien travaillé à l'examen et qui ont ainsi mérité le fameux papier dit « Premières-diplom » assaisonné des félicitations des autorités nationales, locales et scolaires. La première fois, en juin 1892, au Gymnase de Diekirch, vous étiez 7 en tout, aujourd'hui, en juillet 2008, vous êtes 123 du LCD à avoir réussi le bac luxembourgeois. 5 de vos collègues n'ont pas réussi, un n'a pas participé et 21 gardent une chance pour septembre prochain. Vous étiez en effet 150 au départ.

Cela représente un taux de réussite de 82,6 % contre 87,3 l'année passée, tandis que le taux d'échec est de 3,4 % contre 3,7 % la dernière fois. Le fait que les deux taux – réussites et échecs – ont légèrement diminué montre qu'il y a cette fois-ci un peu plus d'ajournements



© F. Steffen (LCD Archives)

(21 contre 12 en 2007) et je voudrais d'ici déjà souhaiter du courage et du succès à vos camarades qui vont s'y soumettre !

Comme d'habitude, je ne puis vous cacher ma satisfaction devant le détail de certains résultats: 3 mentions « excellent », 13 « très bien » et 57 « bien », donc 73 élèves qui ont atteint une moyenne égale ou supérieure à 40 points sur 60. Et je sais que parmi les autres aussi, il y en a beaucoup

pour qui l'obtention du diplôme, même si leur moyenne n'a pas atteint ce seuil finalement aléatoire de 40, est le fruit d'un travail honnête, assidu et parfois très dur. »

**extrait du discours du directeur**

## Journée Régionale de Généalogie et d'Histoire locale

An Zesummenaaricht mat dem Service culturel an dem Service technique vun der Dikricher Gemeng hat ee Grupp vu passionéierten Genealogisten, ënnert der Leedung vum Rob Deltgen, di zweete Ausgab vun der « Journée Régionale de Généalogie et d'Histoire locale » (Ahnenforschung und Lokalgeschichte) e Samsdig, de 27. September, am Haff vum Kolléisch organiséiert. De ganzen Dag sin eng Heedewull vun Interessenten vu no a vu wäit am Dikricher Kolléisch passéiert, fir sich op d'Sich vun hire Virfahren ze maachen.

D'Stad Dikrich war direkt mat 2 Stänn vertrueden, di ebenfals gutt besicht waren: D'Carine Welter vum Service culturel hat eng Maquette an zwee Panneau'en opgebaut, fir de Leit deen neien Dikricher Musee, de « Musée d'Histoire[s] Diekirch » oder MH[s]D, virzestellen. Den Danny Elsen, dee sich ëm d'Regionalarchiv këmmert, hat ee Plang vun Al Dikrich gezechent, op deem heen eng ganz Reih vun alen Haisernimm agedroën hat. Dozou hun di ausgestallten « Tableaux généalogiques des familles de Diekirch », déi de fréiere Buergermeeschter Jos Herr an de fofziger Jaren un Hand vun dem Häer Vannerus séngen Ënnerlegen opgestallt hat, ganz gutt gepasst.

Als Ofschluss vun deem intressanten Dag huet d'Gemeng den Eierewäin offréiert, nodeems de Paul Zimmer am Numm vun de Genealogisten der Gemeng an dem Kolléisch Merci gesot hat, fir hir wertvoll Ënnerstëtzung. Den Direkter vum Kolléisch, Robert Bohnert, an de Buergermeeschter, Jacques Dahm, hun d'Genealogisten fir hir Aarbicht félicitéiert, an éischt Kontakter geknäppt, fir am Kader vun der 750-Jarfeier vun 2010 di eng oder aner Manifestatioun zesummen ze plangen an op d'Been ze setzen.

Paul Bonert



## 140 Jar Dikricher Stadmusik



La Philharmonie Municipale de Diekirch 2008

La Philharmonie Municipale de Diekirch (PMD) fête en 2008 son 140<sup>e</sup> anniversaire. Malgré son âge avancé, notre société de musique a retrouvé depuis quelques années un essor remarquable. Grâce au travail infatigable de son chef Luc Rodenmacher, la qualité artistique a atteint un excellent niveau et permet à notre phalange d'interpréter un répertoire des plus difficiles et des plus intéressants dans le domaine de la musique d'harmonie. Bon nombre de musiciens, issus d'autres sociétés de musique, ont rejoint la PMD et sont devenus des membres fidèles qui partagent notre plaisir de pratiquer la musique dans un orchestre en pleine évolution.

Fiers de ces possibilités artistiques, les responsables de la PMD ont cherché de nouvelles pistes pour présenter au public des programmes de concerts innovants. La nouvelle formule des

shows-concerts « No Limits », introduits il y a cinq ans, a connu dès le départ un succès formidable. La combinaison de l'orchestre PMD avec des chanteurs, un groupe rock, la projection de films, et ceci avec un répertoire rock/pop, furent un grand succès. Deux années plus tard, on essaya un nouveau concept qu'on appela « Searching the Voice ». Lors d'un casting interne, un jury sélectionnait, parmi une multitude de chanteurs amateurs, 4 à 6 finalistes qui chantaient en compétition lors du concert pour devenir « the Voice » de la PMD. Cette nouvelle formule de concert spectacle s'instaura très vite comme événement régional et permit à la PMD de se présenter à Pratz et à Hosingen.

A côté de ces concerts de musique moderne, la PMD présente chaque année son savoir-faire dans un répertoire plus classique avec la série « Classical

Moments ». Le jeu des grands classiques est un exercice très important pour une société de musique et favorise la musicalité et la qualité du jeu de l'ensemble et de ses membres.

La Philharmonie Municipale de Diekirch est donc bien préparée pour poursuivre sa lancée et pour s'établir comme l'une des excellentes sociétés de musique du pays.

Avec l'ouverture de nouvelles infrastructures professionnelles, la PMD vient de nouer des contacts intéressants avec les différentes salles de concert régionales et pourra désormais présenter ses programmes dans ces hauts lieux.

- le Cube 521 à Marnach
- le Trifolion à Echternach
- le Centre Culturel Régional Op der Schmelz à Dudelange



Le comité de la Philharmonie Municipale de Diekirch

**Pour la saison musicale 2008-2009, la PMD présente 5 projets à caractère régional**

**23.11.2008**

Concert « Gershwin meets Bernstein » au Cube521 à Marnach

**07.02.2009**

Concert « Gershwin meets Bernstein » au Trifolion à Echternach

**03.04.2009**

Classical Moments à la « Al Seeërei » à Diekirch

**26.04.2009**

Classical Moments au Centre Culturel Régional « Op der Schmelz » à Dudelange

**29.05.2009**

Concert « Hommage à Pol Gilson » à la « Al Seeërei » à Diekirch

Le programme des deux premiers concerts est un hommage à George Gershwin, dont nous fêtons cette année le 110<sup>e</sup> anniversaire de sa naissance, et à Leonard Bernstein, qui aurait fêté son 90<sup>e</sup> anniversaire en 2008!

- An American in Paris  
*George Gershwin*
- Rhapsody in Blue  
*George Gershwin*
- Candide Ouverture  
*Leonard Bernstein*
- Symphonic Dances from West Side Story  
*Leonard Bernstein*

En vue d'améliorer sa communication externe et pour faciliter l'accès aux informations sur les activités de la PMD, un nouveau site internet a été mis en place : [www.pmd.lu](http://www.pmd.lu)

Les mélomanes y trouvent l'agenda des concerts, le programme détaillé, ainsi qu'une galerie de photos.

La PMD va également réactiver son programme de sensibilisation des jeunes. Il s'agit de motiver les enfants, dès leur plus jeune âge, pour la musique et pour la pratique d'un instrument au sein d'un orchestre d'harmonie. A partir de janvier 2009, la PMD va organiser une « initiation à la musique » sous forme d'un cours hebdomadaire réalisé par nos propres musiciens. Les enfants seront les bienvenus à partir de l'âge de 4 ans

En vue d'appuyer les activités de la PMD, nous souhaitons également instaurer sous peu un « Supporter Club de la PMD ». Ce Club devrait opérer comme organe de lobbying et participer activement à l'encadrement des concerts et manifestations. Les personnes intéressées peuvent s'inscrire auprès de Luc Rodenmacher ([secretariat@pmd.lu](mailto:secretariat@pmd.lu)).

**Jean-Jacques Schaeffer**

© J.-L. Desorbay



## Victor Poos

### Däiwelselter-Interview N° 2/2008

Kuerz virun Redaktiounsschluss huet de Victor Poos dem Däiwelselter e flotten an interessanten Interview ginn, dee mer leider net méi an dëser Nummer publizéiere konnten, an op dee mer an der nexter Nummer zréckkommen.

De Victor Poos ass zu Sténgfort gebuer, hien huet an der Industrieschoul um Lamperbierg an um Cours supérieur

studéiert. Wéi de Krich koom, huet en sech an dat onbesatent Frankräich ofgesat, fir op London ze kommen. Wéi dat net gong, huet en sech op Karlsruhe duerchgeschloen, wou en seng Geometerstudien ugefaang huet, e gouf schliesslech awer agezunn a koom un d'Ostfront. Am Abrëll 1944 ass en net méi mat zréckgang an huet bei Lëtzebuurger Familljen eng Stopp fonnt.

Während der Rundstedtoffensiv wor hien als Dolmetscher am amerikaneschen Counter-Intelligence Corps tätig.

Nom Krich koom hien an d'Bauverwaltung a gouf op Dikrech geschéckt, fir do de Kataster opzebauen. Member vum Gemengerot zanter 1964, gouf hien 1970 Buergermeeschter vun der Stad Dikrech, wou en ënner anerem de Projet vum Sauerwissquartier virugedriwwen an ëmgesat huet.

1975 huet hien als Buergermeeschter demissionéiert a sech bis zur Pensioun ganz fir d' Katasterverwaltung agesat, wou e 7 Joer laang Direkter wor. Hien huet do och eng wichteg Roll gespilt bei der neier Festleeung vun den däitsch-lëtzebuergesche Grenzen als Präsident vun der bilateraler Kommissioun.

De Victor Poos liewt haut zu Dikrech am Floss mat senger Frau, der Madame Cilly Poos, déi villen nach bekannt ass duerch d'italienesch Sproochecoursen, déi si jorelaang mat vill Geschéck zu Dikrech an zu Ettelbréck gehalen huet.

## La sécurité dans votre localité – votre opinion nous intéresse



La Commune et la Police Grand-Ducale viennent de lancer leurs travaux pour la mise en place en 2009 d'un **plan local de sécurité « Nordstad »**

Ce plan comportera des mesures concrètes pour diminuer le sentiment d'insécurité et combattre les problèmes dans votre entourage (criminalité, circulation,...). Les actions planifiées se baseront aussi bien sur des statistiques

d'infractions officielles que sur l'opinion et les soucis des habitants, dans un but de pouvoir prévenir ou réagir le plus efficacement possible aux phénomènes rapportés.

A ces fins, un sondage anonyme vous parviendra par courrier postal dans les prochaines semaines, et nous vous invitons déjà maintenant à y répondre, dans l'intérêt d'une prévention efficace des

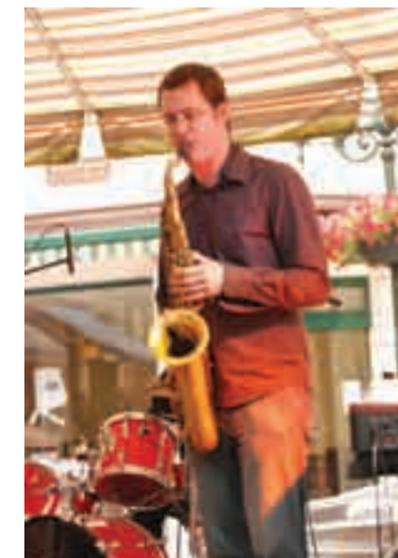
infractions dans votre localité et au sein de la Nordstad.

D'autre part, vous pouvez nous communiquer dès maintenant vos remarques à ces sujets ([jacques.dahm@diekirch.lu](mailto:jacques.dahm@diekirch.lu) / T. 80 87 80-600), ces informations seront traitées en toute confidentialité.

# Dikrich Live a Porte Ouverte vum Conservatoire de Musique du Nord de 5. Juli 2008



Foto: N. Faber, P. Kaitesch, K. Bredimus



## E puer Impressioune vun Dikrich Plage 2008



© P. Keitersch



© P. Keitersch



© P. Keitersch

## Rosière 2008



F. Thillen, G. Bous, S. Laubach,  
F. Kerger, J. Trezzi,  
A. Schmoetten, J. Leiner

## Dikricher Amicale Iwer Bierg An Dall asbl

Mir waren de 15 - 21 September 2008 op Wanderschaft an der Lüneburger Heide. Eng Kutschefahrt am d'Naturschutzgebiet vun der Heed op Wilsede huet eis dei sching Natur mi

no bruecht. Eng Wanderung bei d'Graf vum Heidedichter Herrmann Löns war wonnersching. Besicht hu mir de Vogel-park Walsrode an d'Stadt Celle mat hiren villen Fachwerkheiser.

Wann dir Lost huet matzewandern, da kontaktiert eis um T. 80 39 97 (14, rue Jean l'Aveugle). Mir gin 2x am Mount e flotten Tour trëppelen!



## Réckbléck Hierschtfest 2008



© Syndicat d'Initiative Dikrich

D'Präsidentin vum Syndicat d'Initiative mat de Co-Organisateuren: de Schäffen- a Gemengerot, d'Dikricher Stadmusik, d'Pompjéen, de Schiclub an de Geschäftsverband.



© Syndicat d'Initiative Dikrich



© Syndicat d'Initiative Dikrich

## 125 Jar Beieverein Dikrich



D'Kanner aus der Primärschoul wore ganz begeeschtert vun der Beienzucht an och vum Hunneg.



Als Optakt zum Kantonaldag gëtt de Präsident Pierre Meyer Erklärungen zur Ausstellung vum 125. Anniversaire vum Dikricher Beieverein.

## Kreativ sänn - am atelier ditjungels

Unter dem Moto „kreativ sänn am atelier ditjungels“ werden regelmäßig Malkurse organisiert.

Hier wird den Teilnehmern nicht nur eine Basis von Form und Farblehre vermittelt, sondern, wichtiger, die Kursteilnehmer lernen auf ihre inneren Gefühle und Intuition zu hören und sich zu befreien von Schranken, die dem spontanen Ausdruck im Wege stehen.

Vom 12. bis 26. September stellten die Teilnehmer des Kurses ihre Kunstwerke in der Galerie des Kulturhauses in Diekirch aus.



Vernissage vum  
12. September

© P. Kelliesch

## Expo vum Dikricher Fotoclub

Wéi all Jar am Hierscht konnten d'Artisten vum Dikricher Fotoclub hire Publikum rëm mat neie Kreatiounen begeeschten.

D'Ausstellung war vum 19. September bis de 5. Oktober an der Aler Kiirch.



De Präsident  
Carlo Blum  
an déi aner  
Artisten mat de  
Vertrieder vun  
der Gemeng  
beim Vernissage.

© P. Kelliesch

Exposition  
125

08 > 23  
NOV. 08

Tous les jours de 15.00 à 18.00 h  
Maison de la Culture Diekirch / 13, rue du Curé  
Org.: Syndicat d'Initiative Diekirch

Soirée populaire  
125

22  
NOV. 08

« Al Seeërei » Diekirch  
• Apéritif à partir de 19.00 h  
• « Menu 125 »  
• Orchestre 2000 Volts  
• Spectacle surprise

Info & réservation: Syndicat d'Initiative Diekirch  
T 80 30 23  
Org.: Syndicat d'Initiative Diekirch



Syndicat d'Initiative Diekirch  
3, place de la Libération  
L-9255 Diekirch  
T (+352) 80 30 23  
F (+352) 80 27 86  
<http://tourisme.diekirch.lu>



### Festival de la Gravure 2008

Aidés par une équipe de « La Palette », Jean Leyder et Paul Kintziger ont de nouveau réussi à présenter une exposition exceptionnelle de 86 gravures contemporaines d'artistes venus de 17 pays différents.

La couverture du catalogue (vente au service culturel de la Ville de Diekirch au prix de 25,- Euro) fut réalisée cette année par l'artiste britannique John Carter.

au vernissage  
le 10 octobre dernier

## Maison de la Culture Diekirch Programme des Expositions

« Exposition 125 »  
du Syndicat d'Initiative Diekirch

07.11 - 23.11.2008



Exposition d'Hiver -  
La Palette Diekirch

12.12.2008 - 04.01.2009

EXPOSITION  
des membres de

**La Palette**  
association artistique  
depuis 1949 • Diekirch

du 12.12.2008  
au 04.01.2009

à la MAISON CULTURELLE  
13. rue du Curé DIEKIRCH

**THE RON STEVENS  
GOSPEL  
SINGERS  
& Band**

Virverkauf:  
1. Boucherie Schmit Diekirch  
2. Café beim Frank

**AL SEEËREI - DIEKIRCH**  
dimanche, le 30.11.2008

DEBUT 18.00 HRS. Caisse du soir à partir de 17.00 hrs. ENTREE 18 EURO

Org. Philharmonie Municipale Diekirch

made by create.com

## Prochains concerts

### Vieille Église Saint-Laurent à Diekirch

**20.11.2008**

18h30 / Petit Concert du Jeudi  
Elèves du CMN Nord

**26.11.2008**

20h00 / Benefiz-Concert zu Gunsten der Opfer des Tsunami in Indien mit dem Oktett „After Eight“ und dem Renaissance Gitarren-Duo Mathias Börgman & Hany Heshmat  
Org.: ErwuesseBildung Dikrech

### Église décanale de Diekirch

**29.11.2008**

20h00 / Grand Concert à l'occasion du 20<sup>e</sup> anniversaire de l'ensemble vocal CANTICA asbl

**07.12.2008**

20h00 / Concert « Vivaldi » Magnificat (RV 610), Gloria in D (RV589), Laetatus sum (RV 607) offert par le Saengerbond et la Chorale Municipale Grevenmacher



## 20<sup>e</sup> anniversaire de l'ensemble vocal CANTICA

En date du **29 novembre 2008**, l'ensemble vocal CANTICA fêtera son 20<sup>e</sup> anniversaire en l'Église Décanale de Diekirch. Le concert débutera à **20h00** sous la direction de son fondateur et directeur actuel, M. Jean-Paul Majerus, qui n'a pas hésité à mettre son ensemble devant le défi de deux œuvres musicales majeures de G.F. Haendel: « Dettinger Te Deum » et « Dixit Dominus ».

L'orchestre Estro Armonico s'est spontanément joint à ce projet, idée née lors du dernier concert du Cantica dans le cadre de la Schubertiade en l'église d'Arnsdorf en 2007. A cette occasion, les deux ensembles ont trouvé des sympathies réciproques, ce qui s'est traduit sur le plan musical dans une performance harmonieuse. Jean-Paul Majerus a cherché des solistes au cœur de la Grande Région, en réunissant de jeunes talents avec des professionnels de haut niveau. Ainsi, Anne Kathrin Fetik, Mariette Lentz, Monique Simon, Marc Dostert et Guy Putz donneront leur flair personnel au concert.

Depuis sa création, l'ensemble vocal a progressivement réalisé des œuvres de plus en plus importantes, en débutant, il y a 20 ans, avec un petit ensemble d'une douzaine d'élèves de la classe de chant de Jean-Paul Majerus. Les premiers concerts étaient donnés dans des cadres charmants d'églises enchantées de l'Oesling. Ayant été basé à Wiltz initialement, il a ainsi pu créer des liens forts avec la communauté culturelle du Nord du pays, ce qui a abouti en 2001 à une puissante production de la petite Messe solennelle de Rossini dans le cadre du Festival de Wiltz. Ceci a sûrement été un des moments les plus prestigieux de l'ensemble vocal et restera gravé dans la mémoire des chanteurs.

Aujourd'hui l'ensemble est composé d'une trentaine de chanteurs, ce qui donne des possibilités plus étendues dans le choix du répertoire musical. Au niveau des styles de musique, les auditeurs fidèles au Cantica ont ainsi pu découvrir les madrigaux des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles, les motets de J.S. Bach, les œuvres majeures de Mendelssohn, Brahms, ainsi que de Rossini et Liszt.

L'ensemble a également étudié les œuvres du XX<sup>e</sup> siècle et a notamment produit des concerts dédiés au compositeur Zoltan Kodaly.

La joie du chant choral et l'amitié entre les membres de l'ensemble a certainement été le facteur de succès du Cantica. Le concert annoncé pour le 29 novembre prochain constitue pour l'ensemble vocal un défi exceptionnel et les membres sont pleinement motivés à en faire un succès et une soirée inoubliable pour nos auditeurs.

**Tom Scholer**  
Président

Paul Panzer  
2. Dezember 2008  
an der Aler Seeërei



Org. Celtic Dikrich

# Héichstamm-Uebstbeem an der Gemeng Dikrich

Auch im Winter 2008/2009 wird sich die Gemeinde Diekirch wieder für die Pflege Ihrer Bongerten einsetzen.

Streuobstwiesen gehören traditionell zu den landschaftsprägenden Elementen unserer Kulturlandschaft und bilden interessante Lebensräume für zahlreiche Pflanzen und Tiere. Viele Apfel- und Birnensorten, aber auch Kirschen, Walnüsse, Zwetschgen und Pflaumen kommen nur regional vor und sind ein Kultur- und Naturerbe von hohem Wert.

Ein Gefährdungsfaktor für Bongerten ist die oft unzureichende Pflege der Neu- und Nachpflanzungen. Auch wenn Obstwiesen heute vor allem aus ökologischen oder landschaftspflegerischen Gesichtspunkten gepflanzt werden,

müssen die Bäume gepflegt werden. Obstbäume sind Kulturpflanzen, welche ohne Pflege nicht optimal wachsen können.

Um dieser Tendenz entgegen zu wirken unterstützt die Gemeinde Diekirch und das Umweltministerium die Anpflanzung und die Pflege von Hochstammobstbäumen finanziell.

Letztes Jahr wurden dank dieses Projektes in der Gemeinde Diekirch 34 Jungbäume gepflanzt und 48 Bäume geschnitten.

Wollen auch sie sich an diesem Projekt beteiligen wollen, dann benutzen Sie das **beigefügte Formular** und senden Sie es ausgefüllt bis spätestens den 20. November an die Gemeinde Diekirch, Postfach 145, L-9202 Diekirch, zurück.

Für weitere Informationen können Sie sich an die **Gemeinde Diekirch** oder an die Stiftung „**Hëllef fir d'Natur**“ wenden.

**Kontaktperson Gemeinde Diekirch:**  
Paul Keltesch,  
T 808780-203 / F 08780-250  
paul.keltesch@diekirch.lu

**Kontaktperson Stiftung „Hëllef fir d'Natur“:**  
Christian Mathieu,  
T 929938 / F 26908127  
cmathieu@pt.lu

## Antragsformular 2008/2009

### „Héichstamm-Uebstbeem an der Gemeng Dikrich“

Ich möchte mich an dem Projekt zur Pflege und Neupflanzung von Hochstamm-Obstbäumen beteiligen.

Name, Vorname: \_\_\_\_\_

Straße: \_\_\_\_\_ No: \_\_\_\_\_

Ortschaft: \_\_\_\_\_ Postleitzahl: \_\_\_\_\_

Tel: \_\_\_\_\_ Gsm: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_

1. Anzahl der zu pflanzenden Hochstammobstbäume \_\_\_\_\_

Mein finanzieller Beitrag pro Baum beträgt:

- a. \_\_\_\_\_ 07,50 EUR bei einfacher Pflanzung
- b. \_\_\_\_\_ 10,00 EUR bei Pflanzung mit Schafschutz
- c. \_\_\_\_\_ 12,50 EUR bei Pflanzung mit Rinderschutz
- d. \_\_\_\_\_ 15,00 EUR bei Pflanzung mit Pferdeschutz

2. Anzahl der zu schneidenden Hochstammobstbäume \_\_\_\_\_

Jungbäume \_\_\_\_\_ Altbäume \_\_\_\_\_

Mein finanzieller Beitrag beträgt 1/4 der Kosten (ca. EUR 12,50 bis EUR 50,00 pro Baum).

Datum: \_\_\_\_\_ Unterschrift: \_\_\_\_\_

Bitte bis spätestens 20. November 2008 an die Gemeindeverwaltung zurücksenden.



**NORDSTAD**  
Centre d'Initiative et de Gestion Régional  
**RESEAU OBJECTIF PLEIN EMPLOI**



Commune de  
Diekirch

## Le CIGR Nordstad vous propose son Service de déblayage de neige

### Quand?

Du 15 novembre 2008 au 15 avril 2009, 7 jours sur 7, 1 fois par jour

### À qui s'adresse ce service?

Aux personnes à partir de 60 ans  
Aux personnes dépendantes (même temporairement)

### Inscription!

Inscription unique pour la période complète  
auprès du CIGR Nordstad  
27, rue Jean l'Aveugle, L-9208 Diekirch  
Tél.: 26 80 33 76  
Fax: 26 80 33 75

### Prix du service

2 € / 10 minutes / intervenant (t.t.c.) - paiement sur base de facture

© OPE

## Formulaire d'inscription:

Service de déblayage de neige



Nom: \_\_\_\_\_ Age: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

L- \_\_\_\_\_ Téléphone: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_



© P. Keltesch

## Piscine de Diekirch

Piscine de Diekirch (rue Merten)  
T. 80 87 80 530

### Öffnungszeiten von Schwimmbad und Sauna (Saison 2008/2009)

#### a) während der Schulzeit

Montag: 17.00 – 19.30 h  
Dienstag: 16.00 – 19.30 h  
Mittwoch: 17.00 – 20.00 h  
Donnerstag: 15.00 – 19.30 h  
Freitag: 16.00 – 20.00 h  
Samstag: 14.00 – 19.45 h  
Sonntag\*: 07.30 – 11.45 h  
Kasse ab 19.00 Uhr geschlossen  
(sonntags ab 11.00 Uhr)

**\*Neu:** Becken nur für Schwimmer  
Samstag: 10.00 – 12.00 h (sportliche  
Anleitung durch den Schwimmmeister)

#### b) Schulferien (außer Sommerferien)

Montag bis Samstag: 14.00 – 19.30 h  
Sonntag: 07.30 – 11.45 h  
Eintrittspreise:  
Schwimmbad: Erwachsene: 3 EUR  
Kinder (<18 Jahre): 1,50 EUR  
Zehnerkarte zum Preis von acht.  
Sauna & Schwimmbad: 7 EUR

#### Schwimmkurse

**a) Anfängerkurs für Kinder:**  
org. vom Cercle de Natation Diekirch.  
**Kontakt:** Gast Becker T. 80 87 80 530  
**Tarif:** 125 EUR für 12 Stunden  
(beinhaltet den Mitgliedsbeitrag für den Schwimmklub)

#### b) Aqua Gym

(dienstags und donnerstags  
21.00 – 22.00 Uhr)  
org. vom Cercle de Natation Diekirch.  
**Kontakt:** T. 621 166 337  
**Tarif:** 150 EUR / Jahr.

#### c) Anfängerkurs für Erwachsene

von den Schwimmmeistern organisiert  
T. 80 87 80 530  
**Tarif:** 125 EUR für 12 Stunden.

#### d) Aqua Gym Power

von den Schwimmmeistern organisiert  
T. 80 87 80 530  
Samstag: 09.00 – 10.00 h  
**Tarif:** 125 EUR für 12 Stunden.

### Heures d'ouverture de la piscine et du sauna pour le public (saison 2008/2009)

#### a) pendant les périodes scolaires

Lundi: 17.00 – 19.30 h  
Mardi: 16.00 – 19.30 h  
Mercredi: 17.00 – 20.00 h  
Jeudi: 15.00 – 19.30 h  
Vendredi: 16.00 – 20.00 h  
Samedi\*: 14.00 – 19.45 h  
Dimanche: 07.30 – 11.45 h  
Caisse fermée à 19.00 h  
(resp. 11.00h le dimanche)

**\*Nouveau:** Bassin uniquement pour nageurs  
Samedi: 10.00 – 12.00 h  
(conseils sportifs par le maître nageur)

#### b) Congés scolaires (sauf été)

Lundi à Samedi 14.00 – 19.30 h  
Dimanche: 07.30 – 11.45 h  
**Tarifs:**  
Piscine: Adultes: 3 EUR  
Enfants (<18 ans): 1,50 EUR  
Carnet de 10 entrées au prix de 8.  
Sauna & Piscine: 7 EUR

#### Cours de Natation

**a) Initiation pour enfants**  
Cours organisé par le Cercle de Natation Diekirch.  
**Contact:** Gast Becker T. 80 87 80 530  
**Tarif:** 125 EUR pour 12 séances  
(y inclus la cotisation pour le Club de Natation)

#### b) Aqua Gym

(mardis et jeudis 21.00 – 22.00)  
Cours organisé par le Cercle de Natation Diekirch.  
Contact: T. 621 166 337  
Tarif: 150 EUR / an

#### c) Initiation pour adultes

Cours organisé par les maîtres nageurs  
T. 80 87 80 530  
**Tarif:** 125 EUR pour 12 séances.

#### d) Aqua Gym Power

Samedi: 09.00 – 10.00 h  
Cours organisé par les maîtres nageurs  
T. 80 87 80 530  
**Tarif:** 125 EUR pour 12 séances.



© P. Keltesch

## Gruusse Maart zu Dikrich

**All 3. Dënnsdeg moien am Mount op der Kluuster**

18. November 2008  
16. Dezember 2008

20. Januar 2009  
17. Februar 2009

## Frëschmaart zu Dikrich

**All Dënnsdeg moien an der Grussgaass**



© P. Keltesch

## Centre de Yoga de Diekirch

Année: 2008 – 2009

**Horaire des cours:**  
**Mercredi 10 00 h – 11 00 h**  
 à la salle Bourg-Bourger (Parc)

**Mercredi 18 00 h – 19 00 h**  
 à la salle Scala / r. Jean l'Aveugle

### 1<sup>o</sup> Session

17 sep – 19 nov  
 24 sep – 26 nov  
 01 oct – 03 déc  
 08 oct – 10 déc  
 15 oct – 17 déc  
 22 oct – 07 jan  
 12 nov  
 13 cours

### 2<sup>o</sup> Session

14 jan – 11 mar  
 21 jan – 18 mar  
 28 jan – 25 mar  
 04 fév – 01 avr  
 11 fév – 22 avr  
 18 fév – 29 avr  
 04 mar  
 13 cours

### 3<sup>o</sup> Session

6 mai – 01 jul  
 13 mai – 08 jul  
 20 mai  
 27 mai  
 10 jun  
 17 jun  
 24 jun  
 13 cours

L'ensemble du Yoga est constitué de 12 Yogas et de 8 étapes communes. Une ligne de travail peut être établie en tenant compte de l'état physique-psychique-colonne vertébrale-système cardiaque-circulatoire-degré de fatigue-stress-désir de progresser et de se relâcher complètement. La conscience de ce que nous sommes, la maîtrise des flux mentaux de notre corps-de notre souffle nécessitent un développement harmonieux pour conserver ou donner la santé sous tous ses aspects.

Le paiement du cours pour 2008-2009 reste inchangé. Il se fera au début de chaque session et consiste un forfait.

### Renseignements:

Madame Jetty Thill  
 T. 83 42 17  
 Jean Joris  
 Professeur de Yoga  
 T. 0032 435 84906



**Fotographéier deng Stad**  
**Maach Fotoe vun Dikrech zu engem Thema, wat dir gefällt**

**Wee ka matmaachen ?**  
 All Jonken vu 12-18 Jar

**Bis wéini a wou ofginn?**  
 bis spéitstens den 31. Mäerz  
 2009 beim Paul Keltesch op der  
 Gemeng (27, avenue de la Gare)

**Wat muss du maachen?**

- Sich der een Thema!  
 - Maach 5-10 Fotoen, déi zu  
 dengem Thema eppes aussoen!  
 - Iwwerlee der eng flott Présenta-  
 tioun (Plakat, Powerpoint, ...) !

**Gewënn?**

1. Präis: digitale Fotoapparat  
 2. Präis: digital Fotosumm  
 3. Präis: Memorykaart

**Froën?**

paul.keltesch@diekirch.lu  
 oder 80 87 80 - 203

Organisateur: Dikricher Jugendkommissioun

**Ab 1. Januar 2009**

**Einführung von 60L Mülltonnen.**

**Bestellung beim :**  
**Technischem Dienst**  
**80 87 80 - 401**

**A partir du 1. Janvier 2009**

**Introduction de poubelles 60L**

**Commande auprès du:**  
**Service Technique**  
**80 87 80 - 401**



# ErwuesseBildung Dikrech

## Veranstaltungen 08-09

**Mittwoch, 26. November 2008,**  
20.00 Uhr:

### Benefiz-Konzert zu Gunsten der Opfer des Tsunami in Indien mit dem Oktett „After Eight“

Das Repertoire des a cappella Ensembles besteht vorwiegend aus geistlicher und weltlicher Musik des 16. und 17. Jahrhunderts, wie auch internationaler Chormusik späterer Perioden

Die Folgen der Tsunamikatastrophe lasten auf den Betroffenen über viele Jahre. Deshalb hat der M.A. Math, eine indische ONG, seine Hilfe bei der Normalisierung der Lebensbedingungen der Opfer in Tamil Nadu und Kerala weiterhin zugesichert. Häuser für die Armen werden gebaut, kleine Kooperativen für Handwerk werden unterstützt, monatliche Witwenpensionen werden ausbezahlt, Waisenkinder sind im Waisenhaus aufgenommen. Der Erlös des Abends wird in den Tsunamifonds einfließen, der all diese Projekte finanziert.

**Ort:** in der Alten St. Laurentius-Kirche in Diekirch

**Organisation:** Dignity asbl, ErwuesseBildung Dikrech,

Commission culturelle der Stadt Diekirch

**Eintritt frei** (nach dem Konzert wird um eine Spende gebeten)

**Donneschdeg den 15. Jan, den 22. Jan, den 29. Jan an den 5. Feb 2009,**  
vun 9.30 - 11.30 Auer:

### Blummen, Planzen a Steng. Kreativen Atelier

An der Natur liewen d'Planzen an d'Steng a beschter Noperschaft, och wann sie vun hirem Wiesen hier ganz verschidden sen. An dessem Cours wëlle mir –an enger meditativer Haltung– eis op dës Elementer aloossen. Et geet

- ëm d'Konscht, Blummen a Planzen ze arrangéieren
- ëm de kreativen Émgang mat Steng: sie kennen bemolt, beschrëft, oder och einfach esou als dekorativ Elementer agesat gin.

Je no hirer Präferenz kënnen d'Leit sech méi mat Blummen-Arrangementer oder méi mat Steng beschäftigen, oder di zwee matenen kombinéieren.

**Leedung:** Cilly Kemp-Gloden a Christiane Kremer-Hoffmann D'Cilly Kemp-Gloden as pensionnéiert Léierin an as zënter Joeren ugezun vu Konscht a Spiritualitéit. D'Konscht vum Blumenarrangéieren huet sie a ville Couren selwer geléiert a virugin. D'Christiane Kremer-Hoffmann as Theologin a Leederin vun der ErwuesseBildung zu Dikrech. Sie gëtt Couren am Beräich Meditatioun a Spiritualitéit.

**Plaz:** am Porsall,  
1, rue Jean l'Aveugle zu Dikrech

**Maximale Teilnehmerzahl:** 12

**Finanziell Bedeeligung:** 30 EUR /  
Persoun (10 EUR / Cours)

**Matbringen:** Sécateur, Duch, flaachen Teller oder Gefäss fir Blummen, e puer Steng vun alle Formen

**Umeldung:** T. 44743-340  
vun Dënschdes bis Freides 13.00 - 18.00  
Auer) Kursnummer: 094 100

# Quiz

Kennt Dir di dräi Gebäier zu deenen dës Fotoe passen?

Dann maacht eis een E-Mail un [daiwelselter@diekirch.lu](mailto:daiwelselter@diekirch.lu), sot eis wéi eng dräi Dikricher Gebäier hei ze gesi sinn a gitt eis och weg Är Adress un. Oder schéckt eis eng Postkaart mat deenen dräi Gebäier an Ärem Absender un:

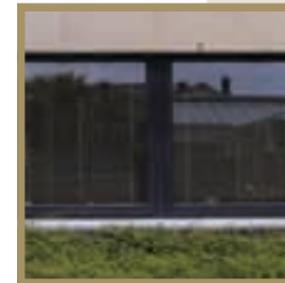
**Administration municipale**  
c/o Commission de la Culture - Quiz  
B.P. 145  
L-9202 Diekirch

Ënnert de richtigen Äntwerte ginn 4 flott Bicher verloust. D'Gewënner ginn an der nächster Nummer publizéiert a kréien d'Bicher zougestallt.

Vill Spaass beim Rätselen  
**D'Redaktiounsequipe**



A



B



C

## Opléisung vum Quiz 01/2008

- A Château Wirtgen, (rue du curé)
- B LCD, ancien bâtiment, (rue du Gymnase)
- C Bâtiment des Eaux et Forêts

## Gewënner vum Quiz 01/2008

Suzanne Sansoucy, Diekirch  
Anne Diederich, Bissen  
Marie Steffen, Diekirch  
Nicolas Atten, Bettendorf



© T. Jacoby



### Opruff un d'Veräiner

D'Redaktiounsequipe vum Däiwelselter bied d'Veräiner, déi eng Manifestatioun ukënnige wëllen, hir dat sou fréi wéi méiglech matzedeelelen op [daiwelselter@diekirch.lu](mailto:daiwelselter@diekirch.lu)

Mir freeën eis och doriwwer Detailer a Fotoen vun traditionellen Evenementer, wéi Chrëschtconcerten, Fester, Theaterowender, Konferenzen, asw. zur Zäit an Erënnerung ruffen ze kënnen.

Mir soë scho Merci am Viraus



[www.diekirch.lu](http://www.diekirch.lu)

